

目次

出版说明 一
序 三
主教准据 九

古圣经题目

第一端 天主造世界 一〇
第二端 论初人犯罪 一三
第三端 论洪水讲性教 一六
第四端 论亚巴郎及诸古圣 一九
第五端 论义斯辣厄里德在厄日多国为奴并讲巴斯卦瞻礼 二二

第六端	论 <u>义斯辣厄里德</u> 走旷野地方并讲书教	二五
第七端	论 <u>天主同义斯辣厄里德</u> 立约	二八
第八端	论 <u>异端邪教</u>	三二
第九端	论 <u>达未</u> 并讲 <u>基利斯督</u> 、 <u>默西亚</u>	三五
第十端	论 <u>撒落满</u> 建立 <u>天主堂</u>	三八
第十一端	论 <u>先知圣人</u>	四一
第十二端	论如 <u>达国人</u> 被掳在 <u>巴彼隆</u> 地方	四五
第十三端	论如 <u>德亚国人</u> 被掳以后之事	四八
第十四端	论如 <u>德亚国人</u> 有两样：一样是为救灵魂的，一样是为顾肉身的	五一

新圣经题目

第十五端	论耶稣基利斯督降诞	五四
第十六端	论圣若翰·保弟斯大	五八
第十七端	论耶稣选择宗徒	六一
第十八端	论耶稣进道	六四
第十九端	论害耶稣的人	六八
第二十端	论耶稣受难	七一
第二十一端	论耶稣被钉十字架死	七四
第二十二端	论耶稣复活	七六
第二十三端	论圣神降临	七九
第二十四端	论天主引外教人弃邪归正	八二
第二十五端	论各处传教	八五
第二十六端	论天主圣言有两样，一是经书上记的，一是口传的	八八

第二十七端 论灭日露撒冷府的来历 九〇

第二十八端 论圣教寤难 九三

第二十九端 论圣教后平安并讲隐修的行实 九五

跋 九七

出版说明

我们出版这本小册子，旨在表明：一、难得如此版本。这本古新圣经问答是清代同治元年（1862年）刻印的，距今已是整整一百三十年了。而写成此书的时间，当然还要早一些。根据走访有关人士及查阅有关资料的情况看，均不知或不载此书书目。故此，这个版本应说是「难得」。这对于研究宗教史及版本目录学的研读者不无有用。二、难得如此「白话」。从内文看，在那个朝代写出这样的语体文，应该说是难得。因为除了宋元话本、明清小说外，书面语体白话实不多见，就这册子中的白话纯度来看，似比「五四」时代有的白话还「有过之而无不及」，这又可说明民间书面的白话早就有所流行。这对研究语言史的专家来说，应有参考价值。三、难得如此用心。我们从编写者所采用的形式，所运用的语言文字来看，就可看出编写者的用心良苦。因为他们要传播宗教的对象是中国当时的「愚氓」，不如此，西方的宗教文化又如何能广泛传播开去，能被接受？这对一百三十年后

的今人来说，也应有多方位的启迪。

本书印刷，除用简化汉字排印，还附有原版影件，以飨读者。

原书为天津社会科学院历史所研究员涂宗涛先生收藏，承蒙他提供，又为之
点校、作序并略加注释，特此致谢！

编者

一九九二年十月十六日

序

涂宗涛

圣经，作为世界三大宗教之一的基督教的圣典，对西欧的历史、文化、社会的影响，是巨大而又深远的。要了解和研究西欧文化，就离不开圣经，这就和要了解和研究中国文化离不开四书一样，因而四书被西欧人誉为「中国的圣经」(the Chinese Bible)。不但如此，中国近代自海禁大开之后，随着基督教在国内的广泛流传，圣经对中国社会文化也产生了深远的影响，仅以汉语语词而言，我们今天广泛使用的一些词语如「洗礼」、「伊甸园」、「替罪羊」、「十字架」、「和平鸽」、「橄榄枝」……等等，无不来自圣经，总之，不管是研究西欧史还是中国近、现代史，都离不开基督教及其所崇奉的圣经，可以说圣经早已超越国界，是属于全人类的了。

在加快「改革开放」的今天，将进一步加强中外文化交流，为此，也要求我们了解圣经，至少要具备有关圣经的基本常识，但圣经包括旧约全书、新约全书，全书有一百零一万余字

(据中国基督教三自爱国运动委员会一九八〇年于上海印发本统计)，即使浏览一遍也非易事。这就需要一本包括圣经梗概和主要内容的缩写本，便于普及圣经的内容，而现在奉献在读者面前的这本古新圣经问答，就是圣经的缩写本，使广大读者能以很少的时间就能了解圣经的梗概和主要内容，是值得推荐的。

古新圣经问答，为我所收藏。所谓古圣经即旧约全书，新圣经即新约全书。该书系清同治元年（一八六二年）木刻本，据书前原序称：「中国圣教书籍虽甚繁赜，然究论古新圣经者甚稀。余于书篋得古新圣经问答一册，披阅之下，甚喜」。可见这本书的祖本当早于同治元年，而且象这样「究论古新圣经」的书，当时已经「甚稀」。本书的编撰者姓氏不详，但从「准镑」本书的「主教若瑟玛尔济亚尔慕理孟」来判断，它乃刊刻于华北地区，因这位「主教」即 Mouly Joseph Martial (1807—1868)，中译名为孟振生，乃法国遣使会教士，一八五六年起为直隶主教。由于这本书完全是用通俗口语编写，在当时的读书人看来，以「其文词庸俗」「该书原序」，认为不登大雅之堂，均不予重视，以致各种书目不见著录，藏书家不屑一顾。故这本书在一百卅年之后还能流传下来，实属万幸，虽不敢说它是海内孤本，但尚存于人间者已如凤毛麟角，则是完全可以肯定的。正因如此，这本书就显得弥足珍贵，有出版价值。

古新圣经问答，将圣经的主要内容列为廿九端，用通俗的口语分别介绍，每端之后又附以问答形式加深读者印象。为了能在文化水平低的广大群众中收到宣传效果，应该说编撰者采取这样的形式，是经过认真思考的。纵观全书，已将圣经的梗概和主要内容作了简介，可视为

圣经的缩写本，也可看作读圣经的导读性著作，当然也是宣传圣经的通俗读物。这本书的编撰是严肃的，曾经「主教」孟振生「准铸」，故可作为基督教信仰者读圣经的辅助读物，也可作广大读者了解圣经的入门之书。举个例子：上海有个教会办的圣约翰大学（1879—1952），在国内外享有盛誉，我曾问过一个某重点大学外语系毕业的大学生，为何要以「圣约翰」来命名这所大学？他不能回答，因在大学期间未接触过圣经，不仅如此，甚至由任继愈先生主编的宗教词典也未收「圣约翰」词目，虽在「施洗约翰」条下介绍了「圣约翰」事迹，而一般读者根本不知「施洗约翰」即「圣约翰」，这就难怪连外语系毕业的大学生也对此陌生了。其实，在古新圣经问答的「第十六端」论圣若翰·保弟斯大」中，即对「圣约翰」事迹作了简明介绍，可见这本书是有用处的。

古新圣经问答虽是一本宣传宗教的书，但它本身的价值和意义，已大大超出宗教范畴。首先，是在版本目录学方面的贡献。中国古典目录学，除佛藏、道藏之外，尽管明清以来已经出现了成批的有关基督教的译著，但就是不占有一席之地，不予著录，如清史稿艺文志为民国间人撰，在「子部」中只列「释家类」「道家类」书目，而无基督教的书目，显然这是不合理的，应当改过来，但另一方面，也不能否认，正如姚名达在中国目录学史中所称：基督教的译著，「其在宗教目录学之地位，比诸佛教乃不可以道里计」，基督教在辛亥革命前的译著其数量既已大大逊于佛教，则这本不见著录的古新圣经问答，就显得愈加可贵，正好为中国古典目录学的宗教类书目，提供第一手资料，从而充实古典目录学的内容。再以版刻言，

我国雕板印刷古籍，文字为古汉语者，几乎无断句标点，而用白话语体者，如「宝卷」之类，大多加标点，但从无在一本书内有加标点者，也有不加标点者的现象。这本古新圣经问答书前的原序因为文言，无标点，正文为语体，一律加标点，这就为我国版本史提供了一个特例。

其次，为研究语言史提供了史料。研究汉语白话史，其书面史料，一般的都根据宋元话本、元白话碑、明清小说、弹词、宝卷、民间唱本等资料，其实，西方教会编印宣传宗教的书籍，有相当部份是用白话写的，如这本古新圣经问答即为一例，这就为研究汉语白话史开拓了史源领域。再以词汇、文字来说，从这本书还可窥见词义的演变，如「耶稣同若瑟做木匠本分」（第卅二页），表明「本分」一词，当时还可作「行当」解，今已不在此义了，又如在这本通俗读物中，却出现了古汉语中以「蚤」代「早」的通假字（第廿九页），从这个侧面可看出，当时以「蚤」代「早」的现象已经很普遍了。

再次，对研究中国近代史也可作参考。以中国何时开始使用公元纪年来说，通常说法都认为是从辛亥革命后的一九一二年开始的，古新圣经问答的扉页，右边标明「救世后一千八百六十二年」，左边标明「大清同治建元岁次壬戌」，又在序后标出「天主降生一千八百六十二年」，据此至迟在同治元年（一八六二年）中国的某些出版物中，就已经使用公元纪年，而且是中西历对照的。再以近代来华外国著名传教士来说，中国社会科学出版社一九八一年出版的近代来华外国人名辞典，虽然收了孟振生主教，但介绍极为简略，只六句话，而这本由他「准译」的古新圣经问答，正好补充其在华活动的內容。

另外，它更是研究宗教史不可缺少的参考书。如前所述，基督教对近、现代中国的社会文化曾产生了深远的影响，这就值得研究。要研究基督教在中国的传播史，古新圣经问答为我们提供了宝贵资料。从这本宣传宗教的通俗读物来看，至少有两点值得注意：一是在当时文化水平低而又愚昧的广大群众中，是如何宣传他们的教义的？对此，这本书作了最好的回答，即无论从它使用的语言和文体形式，都说明当年来华的外国传教士是煞费苦心的。再一点，基督教在中国的传播，很注意和中国的传统文化相结合，如早在明万历年间来华的利玛窦，就提出把孔孟之道及中国敬祖思想同基督教教义相融合的主张。这在古新圣经问答中也有反映。如「第三端」的标题就是「论洪水讲性教」，对什么是「性教」？肯定的回答「就是天主赐我们的性理良心」（第六页），而「性理良心」正是借用了儒家理学的概念；这也说明，任何一种外来文化，若不和中国的传统文化相融合，是不可能得到发展的。

当然，古新圣经问答对研究翻译史的价值更为明显。以译名而言，除极少数译名之外，这本书出现的大量译名，都和今译名不同，如将「夏娃」译为「厄娃」，「犹太」译为「茹达斯」，「挪亚方舟」译为「诺厄方舟」，……举不胜举，而且对某些词语，如第四十七页的「罢德肋」（圣父），不作意译而作音译，还有第卅九至四十页的那段「天主教」（主祷文）不用语体而用文言译出，这些现象，都值得研究翻译史的人进行探讨。

综上所述，我们判定古新圣经问答一书的价值和意义，已经大大超出宗教的范畴，是有充分根据的。

最后，还应说明：古新圣经问答原书为繁体字，正文虽有断句标点，但非新式标点，此次出版，为广大读者便于阅读，特改用简体字排印，并由我负责，改用新式标点，文中误夺字在注中标出并改正，译名一律不予改动，若译名所用字前后不一者，则加注改正，使之前后一致，免使读者误会。对某些难解词语，为方便读者，也略加注释。为使读者能睹原书面貌，特将原书按原大影印附后，以供鉴赏。本书缮写工作由我的学生杨司戎君承担。一切出版事宜，均由天津社会科学出版社许幼珊先生操持。对书中某些词语的诠释，曾蒙赵永生先生指教，还有宗教界的有关人士，也对本书的出版给予了支持，谨在此一并致谢！

一九九二年十月卅一日于天津萃楼寓所

主教准据

中国圣教书籍虽甚繁赜，然究论古新圣经者甚稀。余于书篋得古新圣经问答一册，披阅之下，甚喜。此书典训切实，于教中信友大有裨益。虽其文词庸俗，然便于人人通晓，能使阅者洞明圣教原始要终之道，显扬天主抚育保存之恩，凡诚心事主之人，自克全其信望爱之德矣。故付剞劂，以公同好，聊为教众热心之一助云。

天主降生一千八百六十二年

主教若瑟玛尔济亚尔慕理孟准撰

古新圣经问答

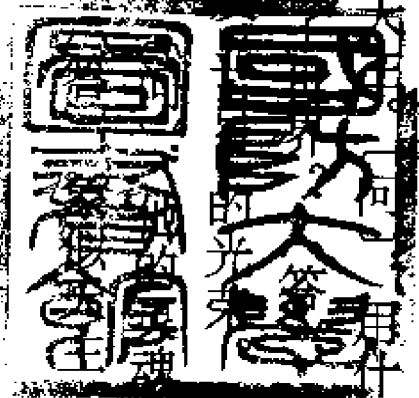
古圣经题目

第一端 天主造世界

天主为发显自己的光荣，从无中只用一命，造成世界，六日内万物齐备，至第七日罢工。天主用土造了人的肉身，又赋给一个象似天主的灵魂，使他生活，为能认爱奉事天主。这是天主造人的本意。第一个人，名叫亚当，天主又取亚当的一条肋骨，造一女人，与亚当配为夫妇。为令

亚当爱顾女人，如他的本身肢体一样，这是天主立婚配礼的起头。第一个女人，名叫厄娃。天主将亚当、厄娃安置在地堂^(二)内。地堂是很美很快乐的地方，叫他们享福；但止享福无以见功，故禁一树之果，以试其心，除此之外，地堂内不拘何树之果，全许他们食。彼时不用衣服，因为性情未坏，并不羞愧，且无各样苦难灾病死亡等事。再者，天主还造无数的无形纯神，就是天神。

〔问〕：谁造的世界？〔答〕：天主。
〔问〕：天主怎么样造了灵魂？
〔答〕：用土造肉身。



〔问〕：天主用什么造的？〔答〕：从无中造的。
〔问〕：天主只用一命。
〔问〕：天主用什么造第一个灵魂呢？
〔答〕：从无中造了灵魂。
〔问〕：灵魂象是谁？

〔二〕「地堂」即「地上的天堂」，今译作「伊甸园」。

人？〔答〕：为要人认爱天主。〔问〕：天主用什么造第一个女人？

〔答〕：用亚当一条肋骨。〔问〕：这是什么意思？〔答〕：表夫妇原是一

体。〔问〕：地堂是什么？〔答〕：是天主给亚当、厄娃预备的美好快乐

地方。〔问〕：他们在地堂怎么样？〔答〕：在地堂享福。〔问〕：他们在

地堂，有死没有？〔答〕：在地堂没有死。〔问〕：天神是什么？〔答〕：

是无形的纯神。

第二端 论初人犯罪

天神内有背叛天主的，天主罚他们下地狱，在永火里焚烧。这些恶神，就叫魔鬼，他们单想引诱人反背天主。有一个魔鬼附了长虫，引诱厄娃食天主所禁止的命果，厄娃从伊引诱，摘食此果，并送给亚当同食。彼时天主罚长虫，说后来要从女人诞生一位压长虫头的。这是表救世者耶稣灭魔鬼的能力。天主将亚当、厄娃逐出地堂，到了很苦的地方，失落天主的圣宠，成了魔鬼的奴才，天主罚他们的肉身，受各样灾病患难，且不免死。又兼明悟昏暗，遂生私欲。私欲是爱自己的偏情，阻止爱慕造我们的天主。私欲为万罪之根，使人易陷于永死。因亚当、厄娃犯罪之后，始传生人类，故后来子孙全沾染此罪，也全受此罪之罚。所以如今不拘何人，生在世上全染此罪，俱为天主之仇，都该下地狱。这

个极大凶恶，就是原罪。

〔问〕：魔鬼是谁？〔答〕：是背叛天主的天神。〔问〕：天主怎么样罚他？
 〔答〕：罚在永火内焚烧。〔问〕：魔鬼所作的是什么？〔答〕：只知诱惑〔一〕人背叛天主。〔问〕：他怎么诱惑〔二〕了第一个人？〔答〕：附了长虫先诱厄娃食命果。〔问〕：厄娃食了怎么样？〔答〕：还送给亚当食。〔问〕：彼时天主怎么样？〔答〕：天主先罚了长虫。〔问〕：天主怎么罚亚当厄娃？〔答〕：将他们逐出地堂。〔问〕：天主许下他们什么？〔答〕：许下说后来有一女人蹴压长虫的头。〔问〕：这是什么意思？〔答〕：是表圣母玛利亚生救世主耶稣灭魔鬼的能力。〔问〕：人犯罪后怎么样？〔答〕：灵魂肉身全受大害。〔问〕：肉身怎么样？〔答〕：受

〔一〕〔二〕「惑」应作「惑」。

各样的患难灾病至死。〔问〕：灵魂呢？〔答〕：明悟昏乱，生发私欲。

〔问〕：什么是私欲？〔答〕：是爱自己的偏情。〔问〕：私欲生什么？

〔答〕：生罪。〔问〕：罪生什么？〔答〕：生永死，就是下地狱，永受苦。

〔问〕：什么时候亚当、厄娃生儿女？〔答〕：犯罪后。〔问〕：他们的罪

遗留儿女身上么？〔答〕：不但遗留儿女身上，即后世子孙代代全染此

罪。〔问〕：至今这个罪恶还有么？〔答〕：还有。不拘何人，生在世上，

全带此罪。〔问〕：这个罪叫什么？〔答〕：叫原罪。

第三端 论洪水讲性教

亚当、厄娃先生二子，长子名加因，次子名亚伯尔。加因杀了亚伯尔，因为嫉妒亚伯尔的德行。加因的子孙们，都是不好的。亚当又生二子，名叫赛德，赛德的子孙们，都是敬畏天主的，但为同恶人们结亲，也就学的作恶了。年代既久，世上之人，差不多都是作恶的。天主决意要用洪水消灭他们。那时候赛德的后代内，唯有诺厄蒙天主宠爱，天主将降罚的意思告知诺厄，令他造一只顶的四方船，载禽兽各一对，还有各七对的。诺厄上了船，天主降大雨四十昼夜不断，海水漫山，普天下莫不是水，除诺厄夫妇及三子三妇并所载的禽兽以外，其余的人同飞禽走兽，全然淹死。洪水后，诺厄的三个儿子：名生、名刚、名亚弗德，又传人类，故此我们都是弟兄。但人不久比前更恶，他们不恭敬天主，

反将日月及受造之物，当有灵的主宰恭敬，而且不孝敬父母，流于邪淫，彼此杀伤、偷盗、妄证、妄言，随自己私欲恶情，所作的全是逆良心的事，这就叫背了性教。

〔问〕：世上起首杀人的是谁？〔答〕：就是加因，杀了亚伯尔。〔问〕：为什么杀他呢？〔答〕：为嫉妒亚伯尔的德行。〔问〕：后来的人，都象他如此恶么？〔答〕：象他的很多。〔问〕：难道那时候没有一个天主所爱的人么？〔答〕：有。就是诺厄。〔问〕：天主怎么罚那些恶人？〔答〕：降了洪水。〔问〕：洪水是什么？〔答〕：是淹普天下的大水。〔问〕：那时候的人怎么样？〔答〕：全淹死了。〔问〕：禽兽呢？〔答〕：也全淹死了。〔问〕：诺厄呢？〔答〕：天主存他在大船上。〔问〕：那个大船是什么样？〔答〕：是四方有顶盖的船。〔问〕：船上就是救了诺厄一人么？〔答〕：一家八口，全然保存。〔问〕：还保存何物未淹死呢？

〔答〕：还有各样禽兽；有一对的，有七对的。〔问〕：世上的人都是我们的弟兄么？〔答〕：都是弟兄。因为我们都是从亚当、诺厄传下来的。

〔问〕：性教是什么？〔答〕：就是天主赐我们的性理良心。〔问〕：性教在天主台前，有什么本分？〔答〕：该恭敬天主在万有之上。〔问〕：在人跟前呢？〔答〕：我愿人如何待我，我也该如何待人。〔问〕：在我自己跟前，还有什么本分？〔答〕：克治〔一〕自己的私欲偏情。

〔一〕「治」应作「制」。

第四端 论亚巴郎及诸古圣

恭敬天主的正礼、性教，是几位古圣人保存的。就是赛德传的后代，天主特选一位名亚巴郎，为同他立约，天主命他离开本地，许下他后来要作无数百姓的祖宗，还许下要给这百姓住加那昂福地，也许下将来降福普天下百姓的，生在他这一支派内。这说的是救世者，后来要从他的支派降生。亚巴郎全信了主所许的。天主为定一个同他立约的凭据，命他行割损的礼。天主赏亚巴郎一个儿子，名叫义撒格，天主为试亚巴郎的信德，命他将所爱之子义撒格杀了祭献天主。亚巴郎就听命，但他一举起刀来，天主就命天神止住他，不用他杀了。后义撒格生雅各伯，雅各伯的别名叫衣斯辣厄尔。衣斯辣厄尔生了十二个儿子，内有勒未、

如达、若瑟、本冉四人。这十二个儿子就是衣斯辣厄尔百姓十二支的祖宗。凡在性教之古圣人，都称圣祖。

〔问〕：洪水后，性教在哪里保存？〔答〕：保存在赛德的支派内。

〔问〕：天主同谁立约？〔答〕：同亚巴郎。〔问〕：天主命他什么？

〔答〕：命他离开本家本地。〔问〕：天主许下亚巴郎什么？〔答〕：许下

无数百姓要从他这一支内生出。〔问〕：还许他什么？〔答〕：还许给他

加那昂福地。〔问〕：还有许的比这些更贵重的么？〔答〕：有更贵重的，

就是天主要降福普天下万民，在他的支派内。〔问〕：这是怎么解说？

〔答〕：是表明救世者，要从亚巴郎支派内降生为人。〔问〕：天主同亚

巴郎立约的凭据是什么？〔答〕：是割损的礼。〔问〕：亚巴郎的儿子是

谁？〔答〕：是依〔二〕撒格。〔问〕：为何亚巴郎要杀他的儿子祭献天主？

〔二〕「依」应作「义」。

〔答〕：为听天主的命。〔问〕：为何天主有这样的命？〔答〕：为试亚巴郎的信德。〔问〕：雅各伯是谁？〔答〕：依〔一〕撒格的儿子。〔问〕：雅各伯还有别的名字么？〔答〕：又名义〔二〕斯辣厄尔〔问〕：义〔三〕斯辣厄尔生了几个儿子？〔答〕：生了十二个。〔问〕：这十二个的总名字叫什么？〔答〕：叫义〔四〕斯辣厄尔百姓十二支的祖宗。

〔一〕「依」应作「义」。

〔二〕「义」应作「衣」。

第五端 论义斯辣厄里德在厄日多国为奴

并讲「巴斯卦」瞻礼

古圣若瑟的哥哥，因嫉妒的缘故，将若瑟卖与外国行路的人。外国人领若瑟到厄日多国。若瑟在外国多年为奴，但他总没有离开奉事天主，天主也救了他，使作此国大臣。若瑟全宽兄等过恶，还叫他们同父亲并一家人，都往厄日多国来。后来他们全死在厄日多国。他们的子孙叫义斯辣厄里德，传生无数的人。此时厄日多国的国王，怕义斯辣厄里德人多生事，暗定主意要灭他们，叫他们服苦，还令他们杀其男婴孩，以断其后。天主怜爱自己的百姓，命勒未的后代每瑟、亚隆弟兄二人救他们。每瑟、亚隆在厄日多国国王法辣翁跟前说：天主令我们命你快将天主的百姓放回。法辣翁再三不允，每瑟急欲他允行，行了许多可怕的大圣

迹，这圣迹总名叫「厄日多国七大害」。到后来，才放义斯辣厄里德出来了。但未出来的时候，天主命他们先庆贺「巴斯卦」礼：叫他们各人家内宰一只羊羔，烧着吃，那羊羔的血，刷在各家门上，以为记号。「巴斯卦」的解说，是作过去的凭据。天主命义斯辣厄里德，以后每年要作这「巴斯卦」瞻礼，为纪念天主从厄日多国受苦的地方，救出他们的祖宗来。这都是为表后来天主降生，要从魔鬼手里救出万民。

〔问〕：何不将古圣若瑟的行实细讲一讲？〔答〕：若瑟的行实甚多，今说其大概：因他的哥哥们嫉妒，将他卖给外国人，那买他的人，领他到厄日多国，在那里多时为奴，后才作了国王宠爱的大臣。〔问〕：若瑟得了这样的大权，怎么待他哥哥们？〔答〕：不但全宽恕他们，还叫他们合家全到厄日多国。〔问〕：义斯辣厄里德在厄日多国怎么样？〔答〕：那里生了许多的子孙。〔问〕：后来是谁救了他们？〔答〕：是天

主。〔问〕：天主怎么样救他们？〔答〕：用古圣每瑟。〔问〕：圣每瑟为救他们，作了什么？〔答〕：作了许多可怕的大圣迹，为勉强法辣翁遵天主的命。〔问〕：「巴斯卦」怎么解说？〔答〕：是义斯辣厄里德从厄日多国出来的那一夜，吃祭献过天主的羊羔。〔问〕：羊羔的血作什么？〔答〕：刷在义斯辣厄里德家家门上，以为记号。〔问〕：义斯辣厄里德从厄日多国出来的意思，是表的什么？〔答〕：是表后来天主要从魔鬼手里救出万民。

第六端 论义斯辣厄里德走旷野地方并讲书教

天主从厄日多国救出义斯辣厄里德，就领他们往加那昂〔二〕福地去，以应验许过他们祖宗的话。他们在路上，天主显了许多大圣迹：就是他们往前走的时候，看见前有红海，后有法辣翁追赶，天主为救他们，命海水分开，露出一条旱路，他们徒步过去，在旷野地方，慢慢行走了四十年。所食的是天主从天降的玛纳，无水地方，饮的是天主命石内所出之水。他们走到锡乃山，天主就在锡乃山给他们书教的规矩，正是「巴斯卦」瞻礼后五十天。那时候义斯辣厄里德见锡乃山全是大火围绕，密云遮盖，雷电交作，有如号器的响声；他们又听见云中有声说：我是从厄日多国苦难里救出你们来的天主，除我以外，不可敬别的为主，

〔二〕「昂」应作「昂」。

不可用土木雕塑邪像恭敬，这是第一条；二不可轻呼天主圣名；三守第七天日子，就是主日〔二〕，因为此日是天主造天地神人万物已完之日；四要孝敬父母，为在福地享长寿；五不可杀人；六不可行邪淫；七不可偷盗；八不可妄证；九不可想别人妻女；十不可贪别人财物。天主将十诫写在两块石板上，交给每瑟。这十诫包含的，都是性教的道理。因为天下人狠恶，大半都忘了性教，故天主又写下书教。

〔问〕：义斯辣厄里德从厄日多国出来，往哪里去？〔答〕：天主领他们往加那昂福地去。〔问〕：天主为什么领他们往加那昂去？〔答〕：为应验天主所许过的。〔问〕：义斯辣厄里德怎么过了红海？〔答〕：天主在海中给他们开了一条旱路。〔问〕：过了红海，他们从何处走？〔答〕：从旷野地方绕道走。〔问〕：他们在旷野地方，吃什么？〔答〕：吃天主

〔二〕「主日」即「星期日」。

从天降的玛纳。〔问〕：无水地方，他们饮什么？〔答〕：饮天主命大石内流出来的水。〔问〕：何时天主给了他们书教？〔答〕：是从厄日多国出来后第五十天。〔问〕：在什么地方给的？〔答〕：锡乃山上。〔问〕：那时候锡乃山发显什么？〔答〕：发显迅雷闪电、四面大火围绕。〔问〕：天主给的十诫是什么？〔答〕：第一诫：天主说我是从厄日多国苦难里救出你们来的天主，除我以外都不可恭敬当天主，万不可用土木雕塑邪像恭敬。其余九诫，如上所云。〔问〕：这十诫写下了没有？〔答〕：写在两块石板上。〔问〕：这十诫是新立的么？〔答〕：不是新立之诫，就是性教内包含的。

第七端 论天主同义斯辣厄里德立约

天主命将十诫的两块石板，藏在结约柜之内。这结约柜，是用极贵重的木料做的，外面全用黄金修饰，供在一个可挪移的亭子内。这个亭子，如同帐房一般。用金银锦缎织成的亭子，前头设一祭台，到祭献天主的时候，将牛羊杀了，就献在此祭台上焚烧。彼时就是这样祭献天主。天主命亚隆及他的子孙，领受铎德品级。为料理祭献天主的事情，又命勒未的后代照看圣亭，并服事铎德祭献天主。结约柜与圣亭子，就是天主同义斯辣厄里德立的约，与亚巴郎立约是一样。因为天主从前许过亚巴郎的，仍旧也许了义斯辣厄里德，许下他们作天主怜爱的百姓，令他们常住在加那昂地方享福。这加那昂福地，表的是诸圣在天堂享福的地方。义斯辣厄里德也许了天主，只恭敬一个天主，不恭敬别的为天主，

又许下全心爱慕天主，遵守天主的诫命。倘不遵所许，天主说：将他们逐出福地，受各样困苦艰难。他们用祭献天主牛羊的血，作立约的凭据。天主许下义斯辣厄里德的，全全行了。为安置他们在加那昂福地，天主显许多大圣迹：如命若而当河（二）的水倒流，止住日月运行等圣迹。义斯辣厄里德到了加那昂福地，将这个地方分了十二份，按他们十二支，每支得一份。但他们许过天主的，全没有遵行。他们在路上，就背了天主十次。后来到了加那昂，不但没有听天主的命，消灭那些先前的恶人，反与恶人结亲，随行他们的异端，拜他们的土木邪像。

〔问〕：古教的时候，怎么祭献天主？〔答〕：将牛羊杀了，供在祭台上焚烧，即为祭献。〔问〕：祭台在什么地方？〔答〕：在圣亭子前。〔问〕：圣亭内有什么？〔答〕：有结约的圣柜。〔问〕：这圣柜是什么式

〔一〕「若而当河」即「约旦河」。

样？〔答〕：如同一个箱子，外面全用黄金修的。〔问〕：圣柜内有什么？

〔答〕：有十诫的两块石头板。〔问〕：那时谁是铎德？〔答〕：是亚隆并

他的子孙。〔问〕：副祭的又是谁？〔答〕：全是勒未一支的子孙，服事

铎德祭献天主，并照着圣亭。〔问〕：天主同义斯辣厄里德立的是什

么？〔答〕：与亚巴郎立的约是一样。〔问〕：天主许下义斯辣厄里德什

么？〔答〕：许下他们作天主怜爱的百姓，安置在加那昂〔二〕福地，享

受各样的福乐。〔问〕：加那昂福地表的是什么？〔答〕：表的是天堂。

〔问〕：义斯辣厄里德许下天主什么？〔答〕：他们许下要全心爱慕天主，

严守天主的规诫。〔问〕：若他们不行所许下的该怎么样？〔答〕：天主

说将他们逐出福地，受各样的灾难。〔问〕：彼此立约都应验了没有？

〔答〕：天主许下他们的全行了。〔问〕：安置义斯辣厄里德天主显了什

〔二〕「昂」应作「昂」。

么圣迹？〔答〕：倒流若而当河的水，止住日月的运行，另外还显了许多别的圣迹。〔问〕：义斯辣厄里德所许下的都行了没有？〔答〕：他们失了信，没有遵行。〔问〕：他们在路上背了天主几次？〔答〕：有十几次。〔问〕：他们到了加那昂地方，作了些什么？〔答〕：他们往往的不恭敬天主，反恭敬那地方的土像邪神。

第八端 论异端邪教

就是义斯辣厄里德尚知信认天主，其余普天下不拘那一国人，全是拜土木邪神的。人人想的，都是养肉身的事情，并不想自己的灵魂，也不想造天地万物有一真主宰，是无形无像的纯神。是全凭他们意思内生出许多的邪神邪像，随各地方的风俗，起各样的名号，还说出许多无根柢可笑的讲究来。那邪神像内，有男像，也有女像，都是他们用土木雕塑，或用石刻，或用金铸，此等就是他们所恭敬的。或修立庙宇，或创建祭台，当神祭祀那些无知觉的物。各处全有此事。如厄辣西亚国、罗玛府人，敬天地为神，称父称母；厄日多国人供的魔像，是女人身体，安一牛头。又如此处外教人，恭敬牛头马面的像为小神，三头六臂的邪像为大神，信口说许多诡秘传受。这全是魔鬼，在各处假名借号，哄人

敬拜，又借行善之名，令众人会在一处，作各样奸盗邪淫。凡此恭敬邪神之党，都叫作异端人。义斯辣厄里德常有随了异端的。随异端一次，天主显罚一次，令仇人抢去为奴，何时在天主台前痛悔改过了，天主立刻就用能干人救他们，每一次全是如此。

〔问〕：那时候，只有义斯辣厄里德信认天主么？〔答〕：只有他们信认。

〔问〕：其余别国人恭敬什么？〔答〕：他们随便造出来的邪神。〔问〕：都是些什么邪像？〔答〕：有男像、女像、及畜牲像，他们将这些邪神像当神、当主子恭敬。〔问〕：他们怎么样恭敬那些邪神？〔答〕：用祈祷祭祀的礼。〔问〕：怎么这些人就如此昏迷呢？〔答〕：因为不认的有一个造他们的天主。〔问〕：怎么他们就不认的天主呢？〔答〕：他们不推论自己灵魂的本原，只知顾肉身的现在。〔问〕：是谁迷惑他们，不许他们醒悟呢？〔答〕：是魔鬼借那邪神的名号，哄骗他们恭敬。

〔问〕：从这异端邪教内，又生出什么事情来？〔答〕：非偷盗即邪淫，全是败坏良心的事情。〔问〕：那些恭敬邪神的叫什么？〔答〕：叫异端外教人。

第九端 论达未并讲基利斯督、默西亚(二)

自义斯辣厄里德进了加那昂福地，许多年全是审官管理他们的事情，后来他们求天主立国王，管治他们。第一位国王是撒乌尔，第二位是达未。达未是从如达支来的。雅各伯临终的时候，预先说过，基利斯督救世者，也是要从如达一支降生。天主的命，用圣油(一)，圣达未为国王，后来接的国王，全是照样受圣，故此他们称基利斯督。基利斯督的解说，是受过圣油的。达未多年受撒乌尔国王的残害，后又同外教打仗，天主赏他战胜，敌寇莫不宾服，又赏他极大光荣富贵。他的京都，是日露撒冷。

(一) 「基利斯督」亦译作「基督」，希腊文音译。「默西亚」亦译作「弥赛亚」，希伯来文音译。均为基督教对耶苏的专称。意指上帝差遣的救世者。

(二) 「圣油」即「受过圣油的」，亦作「受膏者」。古代犹太人封立君王或祭司时，受封者额上被敷膏油而称「受膏者」或「受过圣油的」，意指为上帝所派遣者。

府，就在此修盖宫殿，修盖毕，亲自到西雍山上，将结约圣柜请在宫殿内，他的意思还要建立一座大天主堂，天主不准他，对他说，留下这体面的工程，令尔子办理，又告诉他，后来总是你的子孙接续王位，管理恭敬天主的百姓。天主又说，从开辟以来，许下的救世者，要从你这一支降生。后来救世者，不只管义〔一〕斯辣厄尔一家人，也是管普天下万民的天主。这个救世者，虽然是天主子，到底也是达未之子。天主又向达未说，救世者后来要受万般凌辱，虽然如此，到底引导天下万民认识奉事天主为真主宰。从此时，义斯辣厄里德始呼他们所盼望的救世者为国王达未之子，又叫基利斯督，又叫默西亚。

〔问〕：义斯辣厄里德进了加那昂地方，谁是管治他们？〔答〕：起初审官，后来是国王。〔问〕：他们的第一位国王是谁？〔答〕：是撒乌尔。

〔一〕这页的「义」皆应作「依」。

〔问〕：第二位呢？〔答〕：是达未。〔问〕：达未是那一支的？〔答〕：是如达一支的。〔问〕：达未在何处居住？〔答〕：在日露撒冷府西雍山上。〔问〕：天主许下达未什么？〔答〕：许下他后世子孙永远为恭敬天主百姓的国王，还许下救世者要在他的支派内降生。〔问〕：基利斯督、默西亚是谁？〔答〕：就是救世者。〔问〕：基利斯督怎么解说？〔答〕：是受过圣油的。〔问〕：这是为什么？〔答〕：因为达未及后来历代国王，全是要受圣油的。

第十端 论撒落满建立天主堂

撒落满接了父亲达未的位。达未是表默西亚的苦难，撒落满是表默西亚的光荣。撒落满作国王的时候，总是太平景象，富贵无比，常享安乐，天主又特赏他极大总〔二〕明、超众的智德。撒落满随他父亲达未的意思，在日露撒冷府城内，建一座大天主堂，请结约的圣柜，供在大堂内，就在堂内行祭献天主的大礼。彼时就是一座堂，堂内就是一个祭台，不许在别处行祭献的礼，这是彼时规矩。为表明天主只有一个，真教也只有一个。后来撒落满失了天主赏他的智德，因为他迷于邪乐，偏爱外国的异端女人，就是这些女人，引诱撒落满随他们作异端的事。天主为罚撒落满，令他们的后代将他的国分在两处。十二支人，撒落满的儿子罗

〔二〕「总」应作「聪」。

白昂，只得了如达本冉两支人，其余那十支，另选了若罗白昂为王。若罗白昂是从厄弗拉因的支派内选的。若罗白昂为要这两国不相来往，又为要禁止他的百姓不许〔二〕到日露撒冷府天主堂内瞻礼，故另立一邪教，用金子铸些牛犊子，令他们恭敬，弃绝了天主的真教。那时真教在日露撒冷府保存。邪教从前在西涧地方，后在撒玛里亚地面。撒玛里亚，是那些随了异端的义斯辣厄里德及厄弗拉因的京城。

〔问〕：谁接续达未圣王的位？〔答〕：是他儿子撒落满。〔问〕：撒落满作国王的时候如何？〔答〕：很太平富贵，享安乐荣华。〔问〕：还得了

〔二〕 不许为衍文，当删。

什么，比他所想的更美好呢？〔答〕：又赏他超众的智德。〔问〕：撒落满修盖了什么没有？〔答〕：日露撒冷府的大堂是他修盖的。〔问〕：那时候别处还有祭献天主的圣堂没有？〔答〕：就是这一座天主堂，堂内只有一个祭台。〔问〕：这是什么意思？〔答〕：是表普天下惟一天主圣教。〔问〕：撒落满守善至死么？〔答〕：没有。因偏爱外教女人，坏了智德，竟至半途而废。〔问〕：他死的时候怎么样？〔答〕：他的国分开了。〔问〕：他的儿子得了什么？〔答〕：在十二支内，只得了如达本冉两支的人民。〔问〕：那十支国王是谁？〔答〕：是若罗白昂。〔问〕：若罗白昂为安定自己〔一〕的国，行了什么？〔答〕：他将圣教弃了，立了一邪教。〔问〕：正教在那里保存？〔答〕：在日露撒冷府。〔问〕：邪教及义斯辣厄里德的京都，在什么地方？〔答〕：就在撒玛里亚。

〔一〕〔已〕应作〔己〕。

第十一端 论先知圣人

义斯辣尔没有得一个好国王，全是行异端的，就是如达一支的国王内，也有几个作恶的。天主为令他们两国迁善改恶，特命许多先知者讲劝提醒他们。称呼先知的缘故，就是圣神^(一)充满人的心，使人能知隐密及未来的事情。这圣神用先知的口。先知讲说的，即是天主第三位^(二)生活我们灵魂的圣神之言语。故此每瑟、撒穆额尔、撒落满也是先知。但这个

(一) 「圣神」，「天主圣神」的简称，亦译作「圣灵」。按「三位一体」为基督教基本信条之一。该教宣传天主（上帝）只有一个，但包括圣父、圣子、圣神（圣灵）三个位格。三者虽各有特定位份，却完全同具一个本体，同为一个独一真神，而不是三个神，又非只是一位。教会认为这是「奥秘」的「启示」，不可能靠理性来领悟，只能靠信仰来接受（据任继愈主编《宗教词典》）。

(二) 「天主第三位」即「三位一体」中的第三位「天主圣神」。

先知的名，为称呼那些隐修苦修的。自从义斯辣尔分开国后，这样先知圣人甚多。如厄里亚为罚恶人，祈求天主，三年半不下雨，还行许多奇妙的大圣迹，后来坐一火车，登空而去，至今未死。还有许多先知，给我们留下写的古经，如义斯义亚、日勒米亚等，他们都预先说过：撒玛里亚与日露撒冷府，后来全要毁坏，但日露撒冷府，过七十年后，还要复新。他们还写下默西亚、基利斯督后来的行实，也细细讲究默西亚怎么降诞，怎么讲道传教，显什么圣迹，受什么苦难，如何死，如何复活升天，如何常生常王〔二〕；又说天主后来要同他的百姓立新约，比从前立的旧约更美妙，也更尊贵，将来令普天下万民都弃绝异端，只要恭敬一个天主。

〔问〕：怎么为先知呢？〔答〕：是被天主圣神充满的人。〔问〕：这一位

〔二〕「常王」之「王」作动词用，指默西亚永远为人类的救世主。

圣神是谁？〔答〕：是天主斯彼利多三多〔一〕，能使我们灵魂生活的圣神。〔问〕：为什么称他们为先知呢？〔答〕：因为他们满受了圣神，因圣神能言未来的事情。〔问〕：何时才有这许多先知？〔答〕：在如达与撒玛利亚两国分开的时候。〔问〕：那时候，第一位先知是谁？〔答〕：是厄里亚。〔问〕：厄里亚怎么死了？〔答〕：到如今没有死。〔问〕：没有死，在那里呢？〔答〕：坐火车登空去了。〔问〕：给我们留下写的古圣经，是那一位先知？〔答〕：起初是意撒依亚〔二〕、日勒米亚，另外还有几位。〔问〕：他们预先说过什么？〔答〕：他们预先说过后来撒玛利亚国全要毁坏。〔问〕：他们说过日露撒冷府没有？〔答〕：说过日露撒冷毁灭之后，再过七十年，还要复新。〔问〕：他们在书上写了默西亚

〔一〕「斯波利多三多」乃拉丁文「圣神」之音译。「天主斯彼利多三多」即「天主圣神」。

〔二〕「意撒依亚」疑即前面提到的「义斯义亚」。

的行实么？〔答〕：不但他们写在书上，还详细讲解默西亚救世的行实。

〔问〕：他们预先也说过天主要立新约没有？〔答〕：他们说新约比旧

约更美好、更尊贵。〔问〕：他们说外教人后来怎么样呢？〔答〕：他们

说过天主降生后，普天下万民都要弃绝异端，认识天主，爱慕奉事天主。

第十二端 论如达国人被掳在巴彼隆地方

撒玛里亚与如达两国的国王，总不肯听先知的提醒教训，反倒谋害先知，用非刑杀死许多先知。天主忍耐他们的重罪，总是等他们痛悔改过。他们怙恶不改，天主惊吓过他们的话，全全应验：撒玛里亚尽皆毁灭，义〔二〕斯辣厄尔那十支人，流落在各方，总没有得回来。后有巴彼隆的国王，名纳布各多诺索尔，毁坏日露撒冷府，焚烧主堂，充发〔三〕百姓流落在巴彼隆地方。彼时巴彼隆是天下第一繁华富贵的城，但盛行异端，罪恶满盈，虽然如此，如达的人在此处，还守天主的规矩，遵行每瑟传的教训，他们内也出了几位大圣人。如达尼厄尔，他虽在朝办理

〔一〕「义」应作「衣」。

〔二〕「充发」即「充军发配」。

国政，总没有沾染一点不好，天主也默启他许多奥妙的事情。达尼厄尔有三个同伴，俱是幼年人，因为他们不肯拜纳布各多诺索尔所立的异端金像，纳布各多诺索尔将他们三人放在火窑内焚烧，蒙天主的特恩，不但没有烧死，他们在窑内，反歌唱经言，赞美天主。纳布各多诺索尔看见这样的奇妙事迹，也光荣天主。这是第一次天主在外教人跟前发现全能。

〔问〕：天主立刻就罚了义斯辣厄里德么？〔答〕：不然。天主还是等他们痛悔改过。〔问〕：撒玛里亚国后来怎么样？〔答〕：全毁灭了。义〔二〕斯辣厄尔那十支人全散了。〔问〕：谁毁灭了日露撒冷府？〔答〕：是巴彼隆的国王纳布各多诺索尔。〔问〕：他怎么分散了如达的人？

〔二〕「义」应作「衣」。

〔答〕：充发他们到巴彼隆地方为奴受苦。〔问〕：那时候正教保存住了没有？〔答〕：如达的人在被掳的地方保存住了。〔问〕：巴彼隆随的是那一教？〔答〕：随的是各样异端邪教。〔问〕：达尼厄尔是谁？〔答〕：是一个大先知圣人。〔问〕：他的三个幼年同伴行了什么事情？〔答〕：他们总不肯拜巴彼隆国王立的异端金像。〔问〕：巴彼隆国王怎么处治他们？〔答〕：将他们都放在火窑内焚烧。〔问〕：烧死他们了么？〔答〕：没有。天主显圣迹，救出他们。

第十三端 论如德亚国人被掳以后之事

伯尔西亚国王西落，占了巴彼隆城，他将如德亚国人民都释放了，又准他们回本国修盖主堂，整理日露撒冷城。后来厄辣西亚的国王名大亚立山，得了天下多半地方。如德亚国人被掳之后，虽然同外教人在一起，到底总没有随了异端，还恭敬惟一天主。后来有几个国王，很凌辱如德亚国人，逼他们反背圣教，随行异端，拜已〔二〕所拜的魔象。昂地约各——西立亚国的国王，因霸占日露撒冷府，污秽主堂，断绝祭献天主，有许多的如德亚国人受很重酷刑，恒一不变，为天主致命而死。那时候，有如达 玛加伯同他兄弟们带着兵器，合〔二〕外国的恶人争战，为护

〔一〕「已」应作「己」。

〔二〕「合」应作「和」。

庇圣教，蒙天主庇佑，竟得全胜，将天主的百姓全然救出，所以管如德亚国之权，有许多年，总在玛加伯一家，内也出几位国王，到底不久，被罗玛府人灭其一家，也得了普天下。这都是先知们预录在书册上的。

〔问〕：巴彼隆掳的如德亚国人，是谁放出来了？〔答〕：是伯尔西亚国王西洛〔一〕。〔问〕：有什么益处叫如德亚国人同外教人杂处？〔答〕：为的是外教人知道天主是真主宰。〔问〕：如德亚人被掳以后有陷于异端的没有？〔答〕：没有。〔问〕：第一个为圣教辱他们的是谁？〔答〕：是厄勒〔二〕。西亚的人，西立亚国王昂〔三〕地约各。〔问〕：是谁立了厄勒〔四〕。西亚国王为总王？〔答〕：是大亚立山。〔问〕：是谁战胜

〔一〕「洛」应作「落」。

〔二〕「勒」应作「辣」。

〔三〕「昂」应作「昂」。

了昂〔二〕地约各？〔答〕：是如达 玛加伯同他的弟兄们。〔问〕：他们作了什么？〔答〕：他们将如德亚国人放出。〔问〕：从那时候，是谁管如德亚国？〔答〕：就是玛加伯一家。〔问〕：后来谁灭了他这一家？〔答〕：是罗玛府的人。

〔二〕「昂」应作「昂」。

第十四端 论如德亚国人有两样：一样是为

救灵魂的，一样是为顾肉身的

黑落德是一个凶恶暴虐的人，他倚靠罗玛府的护庇，霸占如德亚国。如德亚国人见了一个外国人作了国王，他们想起先知圣人们所说的，以书上记载的，就知道是默西亚、基利斯督要降来的时候。但如德亚人内，有为救灵魂的，有单为顾肉身的。那单为顾肉身的，贪图有形的快乐，他们奉事天主，不过是为得世上金银财帛、丰衣足食、好同妻子享受，他们也怕天主，怕的是天主罚他们，受穷苦患难、疾病、蚤〔一〕死等。至于真为天主救灵魂的义斯辣厄里德，是从心内恭敬天主，奉事爱慕天主，因为天主是无限量的全能全知全善。他们想在世上如同行路

〔一〕「蚤」通「早」。

的人一般。他们盼望的是死后得享常生。虽然两样，如德亚人全盼望默西亚降来为王。但为头不是一样，那些为顾肉身的，是随他们的意见，错解先知记录的话，所以他们指望默西亚要来在世上作国王，定为天下的总王，比达未更英雄，比撒落满更富贵，他们能得至极的体面光荣，至极的富贵快乐。其专为顾灵魂的，不是如此，他们甚明白先知们记录下的话，又明明知道这世上的福，万万不如天上的永福，故此，他们单单盼望复活后，得享天堂永福，也很盼望默西亚来，增加他们的圣宠，能爱慕天主。

〔问〕：罗玛府得了天下的时候，谁在如得〔二〕亚国为王？〔答〕：是黑落德。〔问〕：默西亚、基利斯督降生在什么时候？〔答〕：就是黑落德

〔二〕「得」应作「德」。

在如德亚国作国王的时候。〔问〕：什么是为顾肉身的？〔答〕：是那些如德亚人，虽然恭敬天主，但都是为享世福。〔问〕：他们想默西亚后来要怎么作国王呢？〔答〕：他们想默西亚要在世界上作总王，普天下万国皆归向如德亚一国，他们还想默西亚作国王的时候，能得至极的体面光荣、富贵快乐。〔问〕：怎么是为顾灵魂的？〔答〕：是如德亚恭敬天主的人，单为爱慕天主。〔问〕：他们盼望的是什么？〔答〕：他们盼望复活后得常生。〔问〕：他们想来要得默西亚的甚么赏？〔答〕：他们想的就是能恭敬天主，能爱慕天主，得当紧的宠佑。

新圣经题目

第十五端 论耶稣基利斯督降诞

正值黑落德在如德亚国作国王之时，罗玛府是塞撒尔奥吾斯多作总王。彼时加里肋亚有一小城，名纳匝肋，那里有一盛德童女玛利亚，系如达支派人，达未的后代，虽然与同支的圣若瑟定为净配，而玛利亚的圣意，是要守贞至终。彼时天主特命天神加俾厄尔报于玛利亚说：天主选尔为基利斯督之母。玛利亚闻报，不胜惊异，及听天神告明，说是以斯彼利多三多的化工，并不碍童贞，即时应允。天主圣子〔一〕是天主圣

〔一〕「天主圣子」为「三位一体」的第二位，降生人世为耶稣基利斯督。

父的内言内像，与天主圣父一性一体，永不相离。立刻这一位圣子降孕在童贞玛利亚腹中，结合灵魂肉身而成人，后九个月的时候，若瑟、玛利亚遵总王的命，回本国报名，行至如德亚·白冷郡，投宿路旁马厩内，天主圣子就在此处降生。降生八日，遵行割损之礼，立耶稣圣名。耶稣之解说是救世者。又过五日，有三个博学国王，从东方远来，朝拜耶稣，此三王，公称「玛日」，译言「懂天文者」，各献本国礼物：一献黄金、一献乳香、一献没药。三王至如德亚国，明言特来朝拜新生国王，故此黑落德疑惧，探知降生在白冷郡，遂把周围两岁以下婴孩尽行杀死。圣母、若瑟闻天神预报，抱负耶稣避居厄日多国，俟黑落德死后，圣母、若瑟仍回纳匝肋府，耶稣即在纳匝肋府隐藏至三十年，总是听圣母及若瑟之命。耶稣同若瑟做木匠本分，彼时人人都想若瑟是耶稣之父。

〔问〕：吾主耶稣基利斯督的母亲是谁？〔答〕：是童贞玛利亚。〔问〕：玛利亚是那一支的？〔答〕：是如达一支的。〔问〕：玛利亚是谁的后代？〔答〕：是达未圣王的后代。〔问〕：玛利亚的净配是谁？〔答〕：圣若瑟。也是达未的后代。〔问〕：是谁报知玛利亚作基利斯督的母亲？〔答〕：是天神加俾厄尔奉天主命来报玛利亚。〔问〕：玛利亚怎么就应允了？〔答〕：闻天神报说，以圣神的全能，无碍童贞，故此应允了。〔问〕：玛利亚应允后怎么样？〔答〕：立刻圣子就降孕了。〔问〕：什么是降孕？〔答〕：是天主圣子成人，如我们一样。〔问〕：耶稣降生在什么地方？〔答〕：在白冷郡路旁马厩内。〔问〕：耶稣之名怎么解说？〔答〕：解说救世者。〔问〕：外教人内是谁先朝拜耶稣？〔答〕：是东方三位国王博学「玛日」者。〔问〕：彼时黑落德怎么样？〔答〕：将白冷郡的婴孩全杀死。〔问〕：耶稣怎么样躲避？〔答〕：圣母、圣若瑟预闻天神之报，抱负耶稣避居厄日多国。〔问〕：耶稣未传教之先，在家

做甚么？〔答〕：在家听圣母及若瑟之命。〔问〕：圣若瑟是耶稣的父亲么？〔答〕：不是。不过众人想若瑟是耶稣的父亲。〔问〕：圣若瑟做什么本分？〔答〕：做的是木匠本分。

第十六端 论圣若翰·保弟斯大

耶稣降生后三十年，显出一位大先知圣人若翰，是匝加里亚铎德及圣母玛利亚表姐依撒伯尔之子。圣若翰自幼在旷野苦修，比前辈先知们更加严谨，常劝人痛悔改过，勤作补赎。凡有听信讲劝者，若翰即在若尔当河给他们付洗，为预备得罪之赦，因此若翰有保弟斯大之名。「保弟斯大」，解说是付洗者。如德亚国人要认若翰·保弟斯大为默西亚，若翰明告众人说：我非默西亚，我是与默西亚预备道路的前站。此与前辈先知所预言者无异也。耶苏也随众人至若尔当河，为领若翰之洗。自此时领洗圣事之水，始受圣，有赦罪的能力。圣若翰·保弟斯大为明证耶稣是默西亚，向众人说：我给耶稣付洗的时候，见白鸽之形像，是天主圣神降临耶稣圣顶；若翰又指耶稣说：此即除免世罪天主羔羊

者〔一〕。誠是每瑟所傳。寵佑及真實，皆是从耶穌基利斯督來的。

〔問〕：聖若翰·保弟斯大的父母是誰？〔答〕：父是匝加利〔二〕亞鐸德，

母是聖婦依撒伯爾——聖母瑪利亞的表姐。〔問〕：聖若翰在什麼地方苦修？〔答〕：在曠野地方。〔問〕：前輩先知預先說過若翰沒有，〔答〕：

預先說過。又說若翰為默西亞的前驅。〔問〕：怎麼是前驅？〔答〕：預先與本主開路的。〔問〕：若翰所講的是什麼道理？〔答〕：講的是教人受

苦作補贖。〔問〕：聖若翰為那要改過遷善的人們行什麼規矩？〔答〕：聖若翰給他們付洗。〔問〕：怎麼樣給他們付洗？〔答〕：在若爾當河

〔一〕「除免世罪天主羔羊者」即「除去世人罪孽的上帝的羔羊」，意謂為世人除罪之羔羊，也就是替罪羊。

〔二〕「利」應作「里」。

以手撩水给他们付洗。〔问〕：圣若翰也给耶稣付洗么？〔答〕：也给耶

稣付洗。耶稣受洗，是为圣领洗圣事之水。〔问〕：耶稣受洗的时候，看见什么没有？〔答〕：见斯彼利多三多如白鸽的形像，降临耶稣圣顶。

〔问〕：圣若翰怎么样明证耶稣？〔答〕：他明指耶稣说，这就是天主羔羊除免世人之罪者。

第十七端 论耶稣选择宗徒

耶稣领洗后，天主圣神引耶稣到旷野地方，守四十日严斋，准魔鬼诱惑〔一〕三次。严斋后，回至加里肋亚住。在热纳匝湖边，叫四个渔人跟随：一名安德肋，一名西满，是兄弟二人；又有则伯德阿的二子，名亚各伯、名若望。后来耶稣又选数人，而感通最速者，是一收税人名玛豆。耶稣不多时，收了许多徒弟，为听耶稣讲论道理，也为学习其道理。耶稣又于众徒内选择十二人，称为「亚伯斯多理」〔二〕解说宗徒，为耶稣遣使者，到各处传教。十二位：第一位是西满伯多禄、其次安德肋（是

〔一〕「感」应作「惑」。

〔二〕「亚伯斯多理」，拉丁文「宗徒」的音译，意为「听人遣使者」。

伯多禄之兄)，雅〔二〕各伯及若望（是则伯德阿的二子）、裴理伯、巴尔多禄茂、玛豆、多默、另有雅〔二〕各伯、达豆（是亚尔裴依之子）、还有加纳城的西满、其第十二个就是负责耶稣的茹达斯·斯加里约德。耶稣向西满说：我要与你另起一名，名为伯多禄，解说是石，我要在此石上立我圣教会，即天国的钥匙，我亦付与尔手。

〔问〕：耶稣受洗后，往何处去？〔答〕：往旷野地方去。〔问〕：耶稣在旷野做什么？〔答〕：守四十日严斋。〔问〕：耶稣在旷野准魔鬼什么？〔答〕：准魔鬼来诱惑。〔问〕：耶稣怎么样选徒弟？〔答〕：耶稣说尔等跟随我来。他们将自己所有的立刻全然弃绝，随从耶稣。〔问〕：怎么叫做徒弟？〔答〕：听师父的教训，习学师父的道理，就为徒弟。〔问〕：

〔一〕〔二〕「雅」应作「亚」。

「雅〔一〕伯斯多理」怎么解说？〔答〕：解说听人遣使者。〔问〕：徒弟内，耶稣选择几个宗徒？〔答〕：选择十二个。〔问〕：这十二个名字叫什么？〔答〕：圣伯多禄、圣安德肋（弟兄二人）、圣雅〔二〕各伯、圣若望（弟兄二人）、圣斐理伯、圣巴尔多禄茂、圣玛豆、圣多默、及〔三〕圣雅〔四〕各伯与其弟圣达豆，另有圣西满以及负卖耶稣的茹达斯。〔问〕：为什么立圣伯多禄为第一位呢？〔答〕：因为耶稣向他们说，教他作圣教会的根基。〔问〕：还向他说什么没有？〔答〕：还向他说，我将天国钥匙付给你。

〔一〕〔二〕〔四〕「雅」应作「亚」。

〔三〕「及」字下脱「另一」二字。

第十八端 论耶稣讲道

耶稣至各城各村讲天国的「万日略」「万日略」解说是「福音」。耶稣向众人说：如今时候已至，该令普天下的人认识天主；又说：我就是前辈先知所预言的、亦是圣祖所盼望的默西亚·基利斯督，降来救世的天主子。大凡信我的，若痛悔补赎，就能得罪之赦，亦能得享常生。耶稣为令人知道所传的教训是天主的圣言，故显无数的圣迹，到处只用一命，治好各样的灾病；如命瞽者视，哑者言，死者复活，负魔者命魔逃窜。如此圣迹，明证耶稣默西亚是降生救赎真天主子。至论耶稣行实，是诸德之表：如心谦良善，甘忍自己的穷苦，愿受他人之凌辱等。凡有痛悔改过的罪人，耶稣待他们很仁慈，惟在那无心悔罪的人跟前很严紧。耶稣在诸般事情内，总为发显天主罢德肋（二）的光荣。再者，耶

稣常是昼夜祈求天主，又传授宗徒祈求的经言，就是我们常念的「天主经」。

〔问〕：当时耶稣做过什么？〔答〕：到各城各村里讲道理。〔问〕：讲的是什么道理？〔答〕：讲的是天国「万日略」。〔问〕：「万日略」怎么解说？〔答〕：解说是「福音」。〔问〕：天国是什么？〔答〕：是恭敬天主的人身后享常生之处。〔问〕：耶稣称自己是怎么说呢？〔答〕：耶稣自己说是基利斯督、天主子。〔问〕：耶稣命众人做什么？〔答〕：命众人信耶稣是基利斯督救世者，还命众人痛悔改过，勤做补赎。〔问〕：为什么叫他们痛悔补赎？〔答〕：为得罪之赦。〔问〕：耶稣用什么凭据证

〔一〕「罢德肋」，拉丁文「圣父」的音译。「天主罢德肋」即「天主圣父」。

他是天主子？〔答〕：用显的圣迹。〔问〕：耶稣显的是什么圣迹？

〔答〕：只用一命，治好各样的灾病。〔问〕：还有什么圣迹？〔答〕：从

负魔人身内逐出魔鬼，还能命死者复活。〔问〕：耶稣给我们立的什么

表样？〔答〕：给我们立诸德的表样：如谦逊、良善、忍耐、仁慈、和

睦以及热切的表样。〔问〕：一生的善言德行，都是为什么？〔答〕：都

是为成全天主圣父的愿，亦为发显圣父光荣。〔问〕：耶稣也常祈求天

主么？〔答〕：常常祈求天主。〔问〕：耶稣教我们怎么祈求？〔答〕：教

我们念「天主教」〔一〕。〔问〕：何为「天主教」？〔答〕：在天我等父者，

〔一〕「天主教」即「主祷文」。采用文言译出，欠顺，今据新约全书 路加福音第十一章所载
语体译文，介绍写如下：耶稣说：你们祷告的时候，要说：「我们在天上的父，愿人都尊你的
名为圣。愿你的国降临。愿你的旨意行在地上，如同行在天上。我们日用的饮食，天主赐给我们。
赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。不叫我们遇见试探，救我们脱离凶恶。」

我等愿：尔名见圣，尔国临格，尔旨承行于地如于天焉。我等望尔：今日与我、我日用粮，而免我债，如我亦免负我债者。又不我许陷于诱惑〔二〕，乃救我于凶恶。亚孟〔二〕。

〔一〕「感」应作「惑」。

〔二〕「亚孟」今译作「阿们」，基督教仪式中常用的结束词，以示真诚。

第十九端 论害耶稣的人

耶稣讲道的时候，众人惊讶非常，都跟随耶稣，到旷野地方，不止如德亚国人，连各处外教人全来瞻仰耶稣，听讲道理。因此如德亚国「博学」同「发利色义」等，尽生嫉妒，又深恨耶稣直责其罪恶。论那「博学」，是如德亚国素称师长的人，耶稣不但明指出糊涂之事，且发其哄骗人奸诈之心，看他们外面装饰守规矩的样子，很严紧，其实都是假善人，傲性贪心，内藏罪恶，难以尽述，大概全是藉恭敬天主之名，以为哄骗百姓之计。彼时铎德及官长，都忌恨耶稣，因为恼耶稣向他们说过，日露撒冷城并圣殿，不久全要毁坏。总而言之，如德亚国为顾肉身的人，无一个能信耶稣是默西亚救世者。他们见耶稣如此谦逊良善，听讲的都是轻财货、断逸乐、轻慢世间的光荣、弃绝自己的肉情，凡要

信从者，无一不该背自己〔一〕的十字架。这些道理，全与他们的行实相反。故此仇害耶稣，侮辱毁谤，要用石击耶稣，时时谋议定要杀死耶稣。为此，买通耶稣一个徒弟名如〔二〕达斯·夷斯加里约德，如〔三〕达斯许将耶稣交付恶人之手，只要他们三十个银钱。

〔一〕「已」应作「己」。

〔二〕「三」「如」应作「茹」。

〔问〕：各处有人跟随耶稣，是为什么呢？〔答〕：为瞻仰耶稣，为听道理。〔问〕：仇害耶稣的人都是谁呢？〔答〕：是那些为顾肉身的如德亚国人。〔问〕：为什么仇恨耶稣？〔答〕：因为耶稣所讲的都是教人爱谦德、爱贫穷、爱受苦，与他们的道理相反。〔问〕：起首仇恨耶稣的是谁呢？〔答〕：是如德亚国的「博学」法〔二〕利色义铎德并那些官长们。〔问〕：如德亚国的「学」是谁？〔答〕：是讲古教的师长。〔问〕：法〔二〕「利色义」呢？〔答〕：是那些自称严守规矩的。〔问〕：他们行实如何？〔答〕：尽是装饰假善的样子。〔问〕：他们仇恨耶稣，后来怎么样？〔答〕：后来将耶稣钉在十字架上。〔问〕：是谁将耶稣许交付恶人之手？〔答〕：是十二位宗徒内有一个名叫茹达斯·斯加里约德。〔问〕：他为什么如此？〔答〕：为得三十个银钱。

〔一〕〔二〕「法」应作「发」。

第二十端 论耶稣受难

那仇害耶稣的人，定要在「巴斯卦」瞻礼日，拿耶稣治死。「巴斯卦」瞻礼前一日，就是瞻礼五晚上，耶稣同宗徒们吃晚饭的时候，耶稣取麦饼，降了福，将麦饼分开，散给宗徒，向他们说：此即我之身体，将来要为你交与恶党之手，尔等各宜食此，又取葡萄酒斟在爵内，亦降了福，散给宗徒们，说尔等各宜饮此，此即我血，此即新约之血，但凡你们行此礼时，好常纪念我。耶稣说毕，同宗徒们一齐出来，到厄里瓦山园内，是耶稣常祈祷的地方。耶稣在此祈求天主圣父，免受各样苦难。到底祈求天主的时候，还说要遵圣父的命。就在此处，茹达斯带领众兵拿了耶稣，将耶稣送到盖法司大长教衙门，在那里用虚假见证，为定耶稣该死的案。那时候，徒弟们都离开耶稣，即伯多禄亦背耶稣三次，与耶稣预先合「」他说的话相同。从盖法司又解到般雀比辣多衙门里。

比辣多〔二〕此时受罗马府总王的权，治理如德亚地方。比辣多〔三〕知耶稣无罪，想许多法子为救耶稣，终于无用。彼时兵卒将耶稣衣裳剥去，尽力用鞭责打，又给耶稣头上戴上一个茨冠，假拜如王，以为讥笑，因耶稣自己称过为如德亚国之王。

〔问〕：耶稣死在什么时候？〔答〕在「巴斯卦」瞻礼的时候。〔问〕：耶稣将受难前一日，同宗徒们用晚饭，给他们什么？〔答〕：将自己的圣身圣血全给他们。〔问〕：怎么给他们自己的体？〔答〕：耶稣降福麦饼

〔一〕「合」应作「和」。

〔二〕〔三〕「比辣多」即「般雀比辣多」的简称。

散给宗徒们，说这就是我的体。〔问〕：耶稣怎么给宗徒们自己的血？

〔答〕：耶稣降福葡萄酒，向宗徒说，这是我的血，就是我新约的血。

〔问〕：用毕晚饭，耶稣做什么？〔答〕：等候兵卒们来拿。〔问〕：他们拿了那〔二〕耶稣，将耶稣送在何处？〔答〕：送到盖法司。〔问〕：那时候宗徒们怎么样？〔答〕：他们都离开耶稣。〔问〕：伯多禄怎么样？

〔答〕：有三次背了耶稣。〔问〕：他们将耶稣送盖法司，还送到什么地方？〔答〕：又送到般雀比辣多衙门。〔问〕：耶稣在般雀比辣多衙门里，受什么苦？〔答〕：身受鞭责之苦，头受茨冠之苦。

〔二〕「那」应作「耶」

第二十一端 论耶稣被钉十字架死

比辣多无奈众人的凶恶，姑顺其意，任凭恶党杀害耶稣，判定死罪。命耶稣自己背负十字架，到阿尔郭大——就是加尔瓦略山上，他们将耶稣钉在十字架上，竖立两盗中间。那十字架是极重极大的刑法，为罚下贱人所犯不堪之罪。他们就用此刑治死耶稣。耶稣悬在十字架上，将先知预言之事全全应验，断气而终。此时太阳失光，而普地大震，坟墓自开死者复活。耶稣是在瞻礼六死了，那一年「巴斯卦」瞻礼，祭献天主羊羔，定的时候，就是瞻礼六。祭献天主羊羔，表的是耶稣。耶稣的死，实在是真正的祭献天主。别的祭献，不过是表耶稣，这个祭献——以耶稣的死，为众人的罪全全解息了天主的义怒。无罪的耶稣，为有罪的人出了赎罪的价。以耶稣自己的宝血，从丑魔鬼手里救出我们众人来，并

以自己的圣死开了常生的道路。

〔问〕：耶稣怎么样死了？〔答〕：在两盗中间被钉十字架上死。〔问〕：十字架是什么刑罚？〔答〕：是诸样刑罚内最卑贱不堪的刑罚。〔问〕：耶稣死的时候，发显什么奇事？〔答〕：那时候，太阳失光，又普地震，死过的人复活。〔问〕：耶稣为什么死在「巴斯卦」羊羔的时候？〔答〕：因为「巴斯卦」羊羔的祭献，是表耶稣的真祭献。〔问〕：耶稣圣死，怎么就是真祭献呢？〔答〕：耶稣的宝死救赎万民之罪，全息天主罢德肋的义怒，故此是真祭献。〔问〕：其余别的祭献有什么缘故呢？〔答〕：是表耶稣的真祭献。〔问〕：为甚么说耶稣以他的宝血赎出我们来呢？〔答〕：因为是从魔鬼手里救出我们来。〔问〕：怎么说耶稣的死，就灭了我们的死呢？〔答〕：是耶稣以他的宝死，给我们开了永远常生的道路。

第二十二端 论耶稣复活

耶稣死后，门徒用香液擦圣尸葬于墓中，因耶稣预先说过，死后必要复活。故此仇害耶稣的人，命许多兵卒看守耶稣的坟墓。至第三日是主日，耶稣果然复活，从坟内出来，极光极美。彼时看守的兵卒，尽倒于地，昏迷如死，即宗徒们亦有难信耶稣复活者，至亲见耶稣，亲手探耶稣之伤，同耶稣饮食后，才深信无疑了。耶稣复活后，在世四十日，屡现〔一〕宗徒，给宗徒们讲许多道理，命宗徒到普天下传解天主「万日略」奥妙的道理，教宗徒给人付洗，念因罢德肋及费略〔二〕及斯彼利多三名者，亚孟。又付给宗徒们赦罪的权，还许下要同宗徒们永不

〔一〕「现」字下疑脱「三」字。

〔二〕「费略」，拉丁文「圣子」的音译。

相离，直到世界穷尽。至第四十日，在宗徒面前，连肉身自举升天，坐于全能者天主罢德肋之右。耶稣在天上，常献自己的功劳于圣父，为我们罪人也时时刻刻保佑圣教会，迨世界穷尽，从天再降，审判生死者。

〔问〕：耶稣死后，他的圣尸怎么样？〔答〕：门徒殓圣尸葬于坟墓。

〔问〕：当时仇人、害耶稣的人怎么样？〔答〕：他们命许多兵看守坟墓。

〔问〕：耶稣第几日复活？〔答〕：死后第三日，正是主日，耶稣复活。

〔问〕：宗徒们就信耶稣复活么？〔答〕：也有不信的。说我亲见耶稣，亲手探耶稣之伤，同耶稣饮食才深信无疑。〔问〕：耶稣显现〔一〕宗徒们有几次？〔答〕：四十天内显现数次。〔问〕：耶稣命他们甚么？〔答〕：命他们分行天下，训海万民，给万民付洗。〔问〕：命宗徒们给人付洗，教

〔一〕「现」字下疑脱一「于」字。

训他们什么道理？〔答〕：教训他们：圣父、圣子、圣神，虽然三位，却是一个天主。〔问〕：耶稣付给宗徒们什么权？〔答〕：赦罪之权。

〔问〕：耶稣怎么离开宗徒们？〔答〕：在宗徒们面前，自举升天。

〔问〕：耶稣在天上坐于何处？〔答〕：坐在天主圣父右边，在万有之上。

〔问〕：耶稣没有许下宗徒一同到世界穷尽么？〔答〕：因为许过，故此

耶稣常护圣教会。〔问〕：耶稣在天上怎么保护圣教会？〔答〕：耶稣为

救我们，常将自己的功劳献于天主。〔问〕：耶稣还降在世界上来么？

〔答〕：赶到世界穷尽的时候，还降来审判生死者。

第二十三端 论圣神降临

「巴斯卦」瞻礼后第五十日，如德亚国人每年做一大瞻礼，名「般德各斯得」，他们为纪念是此日领古教的规矩。耶稣复活后第五十日，宗徒们共聚一堂，忽然声如风雷，进入堂内，又显许多火形如舌，降临各人顶上，即时宗徒们满被圣神，能说万国言语，这是命宗徒们后来该到普天下传解新教「万日略」。如德亚国人见这样奥妙的事，尽称奇异。圣伯多禄宗徒向众人讲这个大圣迹的来历，及先知们预先记载书上的话，又说就是尔等钉死的耶稣已经复活，复活后许遭圣神降临，如今是照耶稣所许圣神降临，又说这耶稣是真天主，真基利斯督，世间不拘何人，若不倚靠耶稣圣名，不痛悔补赎，万不能救自己的灵魂。众人听见这个道理，内中有二千人发真心痛悔，同沾圣洗神赦。宗徒们同许

多人，领受斯彼利多三多圣神，立刻自己都觉得改变从前的软弱，大开明悟的昏迷，圣经的道理，无不通晓，亦知人各有罪，人皆不可离天主的宠佑。再者，若不信耶稣基督，亦万不能得这个宠佑。又知道耶稣的国，并不是今世国，乃是天上国。此时天主的热爱充满众人之心，使众人欣勤守戒，能勇敢明证天主的真教。

〔问〕：如德亚国人所作「般得各斯德」的瞻礼是什么？〔答〕：是庆贺他们领受古教规矩之日。〔问〕：这一日他们庆贺瞻礼，宗徒们得了什么？〔答〕：宗徒们满被斯彼利多三多圣神。〔问〕：宗徒们领受圣神有什么效验？〔答〕：自己觉得明悟顿开，圣经上的道理全都通晓。〔问〕：还觉得有什么别的效验呢？〔答〕：觉得心内大发热爱天主的至

〔一〕「得」「德」二字应互倒。

情。〔问〕：宗徒们领受圣神后怎么样？〔答〕：立刻就能说各国的言语。

〔问〕：命宗徒能说各国的言语，是为什缘故？〔答〕：是教宗徒们到普天下万国传解新教的「万日略」。

〔问〕：彼时圣伯多禄讲什么？

〔答〕：伯多禄在众人跟前，明说耶稣是基利斯督救世者。今日我等领受之圣神，是耶稣遣使圣神降临者。

〔问〕：圣伯多禄初次讲道时，有多少人信耶稣痛悔领洗呢？

〔答〕：有三千人。

〔问〕：为什么圣神降临在「般得各斯德」瞻礼的本日？

〔答〕：为的是传古教与传新教的日子相对。

〔一〕「得」「德」二字应互倒。

第二十四端 论天主引外教人弃邪归正

如德亚人许多信从耶稣所传之新教，亦有许多人不服新教道理的。不但不服，且谋害传新教者，用石击死圣斯得望。圣斯德〔一〕望是宗徒们拣选「七辅祭内」第一位副祭者，为料理堂中事务，被恶人乱石击死。是为证耶稣新教首先致命者。当时撒玛利亚是古教弃绝的人，听受天主的圣言，领受圣洗之恩者无数，宗徒们亲至其他，抚手于各人头顶，领受圣神之恩。此乃耶稣亲立。坚振圣事之礼节。后来外教人不久亦入圣门。第一个是罗玛府一小武官，名郭尔奈略，此人蚤知天主是真主宰，常常祈祷天主，为天主行许多哀矜，天主命天神告知郭尔奈略，请圣伯

〔一〕「德」应作「得」。

多禄至其家，天主又默启圣伯多禄，不可迟缓，立刻就去，圣伯多禄即至彼处。起初讲解道理，郭尔奈略及彼处公议请宗徒之人，全领受圣神之恩，亦能说各国之言语。圣伯多禄立刻给他们领洗，这就是应验了外教人们来的奇妙事情。这奥妙事情，全是天主用纯仁慈，叫各国的异端人们同如德亚国人一样信认耶稣基利斯督，得受耶稣基利斯督的宠佑。为补如德亚国的人不认识耶稣是基利斯督的缺，那时候耶稣升天后，特特拣选第十二位宗徒为讲劝外教人，就(一)是圣保禄宗徒。

〔问〕：首先为天主致命者是谁？〔答〕：是圣斯德(二)望。(问)：圣斯德(三)望怎么致了命？〔答〕：被乱石击死。(问)：怎么叫致命？〔答〕：是舍命为证。(问)：所证的是什么？〔答〕：证的是耶稣教理之真。

〔一〕「就」字上疑脱「他」字。

〔三〕「德」应作「得」，与前译一致。

〔问〕：除如德亚国人以外，谁先信耶稣的道理？〔答〕：是撒玛利亚人。

〔问〕：外教人内谁无奉了教？〔答〕：是一小武官，名郭尔奈略。

〔问〕：他怎么奉了教？〔答〕：郭尔奈略是很畏惧天主的人，专务祈祷，

常行哀矜，天神令其请伯多禄至家，天主又默启伯多禄速至其家，不

可迟延。〔问〕：圣伯多禄至郭尔奈略之家怎么样？〔答〕：就讲道理。

讲道之时，郭尔奈略同彼处人都领受圣神。〔问〕：圣伯多禄看见怎样？

〔答〕：就给他们领洗。〔问〕：彼时显出什么奥妙的事情来？〔答〕：显

出外教人们许多弃邪归正。〔问〕：这个怎么为奥妙的事情？〔答〕：因

为如德亚国人有许多不信耶稣是天主，为补他们的缺，引外教人信认

耶稣，这不是奥妙的事情么！〔问〕：天主为什么引外教人奉教，信认

耶稣？〔答〕：为在外教人跟前，特特施格外仁慈的重恩。〔问〕：讲劝

外教的宗徒是谁？〔答〕：是圣保禄。〔问〕：耶稣在什么时候令保禄为

宗徒？〔答〕：在耶稣升天后。

第二十五端 论各处传教

宗徒们遵耶稣的命，分行天下，教训万民。于未分行之先，公定一个信德的记号，为分别有真信德教友。这记号全全包含圣教的道理，就是信经十二条：我信全能者天主罢德肋化成天地，我信其惟一费略〔一〕耶稣基利斯督我等主，我信其因斯彼利多三多降孕生于玛利亚之童身，我信其受难于般雀比辣多居官时，被钉十字架，死而乃瘥〔二〕，我信其降地狱，第三日自死者中复活，我信其升天坐于全能者天主罢德肋之右，我信其日后从彼而来，审判生死者，我信斯彼利多三多，我信有圣而

〔一〕「费略」拉丁文「圣子」的著译。

〔二〕「瘥」应作「瘥」。

公厄格肋西亚〔一〕诸圣相通功，我信罪之赦，我信肉身之复活，我信常生。亚孟。宗徒们在普天下立圣教会的时候，各府城内立一位主教，安排许多神父并副祭者，为照管众教友。圣伯多禄在三个有名之地立圣教会，在罗马府京都内安其坐〔二〕位，从彼时直到如今，罗马府是宗徒坐〔三〕位，亦是各圣教会总地方。圣保禄亦来罗马府。彼时罗马府的总王名奈隆。圣伯多禄是耶稣亲在宗徒内拣选为第一位，后接续此位者，代代是罗马府的主教，就是我们称的教化皇，或称教宗，永为众主教的总牧。这是天主安排下的。所以教化皇真是代吾主耶稣之权，又是圣教会看得见的总牧。

〔问〕：宗徒们未分行天下之先，定立了什么？〔答〕：宗徒们公同立定

〔一〕「厄格肋西亚」，拉丁文「教会」的音译。

〔二〕〔三〕「坐」应作「座」。

一个信德作记号。〔问〕：为什么要这个记号？〔答〕：为分别有真信德的教友。〔问〕：信德的记号是什么？〔答〕：是信经。〔问〕：宗徒们在各处传教的时候，立了什么？〔答〕：在各府城内立一位主教及神父并副祭者。〔问〕：谁建立圣教会于三处大地方？〔答〕：是圣伯多禄。〔问〕：圣伯多禄在何处安立坐〔二〕位？〔答〕：在罗马府。〔问〕：为什么在罗马府安立坐〔二〕位？〔答〕：彼时罗马府是总王的京都。〔问〕：这是什么意思呢？〔答〕：是为教我们知道，在罗马府的教化皇，是圣教会看得见的率领。〔问〕：为什么如此安排呢？〔答〕：因为教化皇是接续圣伯多禄位的。〔问〕：谁是看不见的总牧呢？〔答〕：就是在天吾主耶稣基督。

〔一〕〔二〕「坐」应作「座」。

第二十六端 论天主圣言有两样：一是经书

上记的，一是口传的

天主耶稣亲口讲道教训人，并未记载经书上，即宗徒们起初亦是亲口讲道，亦未记载于经书。但其用心教训徒弟，为的是他们心中明白，好教训别人，所以接续宗徒们的主教，尽是讲解宗徒们口传之道，主教传于神父，神父传于众人，代代相传，这是口传的圣言。天主的圣言有两样：一是经书上记载的，一是口传的。自开辟以来至每瑟圣人，全是口传的正教道理，从每瑟以后，亦是口传的好几端道理。至于写下的圣言，包含古约及新约二书，这两样书名为圣经。古圣经是每瑟并先知记载的，新圣经是宗徒及大圣史们记录的，却都是从斯彼利多三多默启来的。既然如此，我们依信德的本分，都要全信，就是口传的道理，若果系各地方众教友从起初同信的，即是天主斯彼利多三多默启的凭据，

亦是要全信的，若是圣教会公定的信德的道理，更该全信。

〔问〕：天主的圣言有几样？〔答〕：有两样：一是经书记载的，一是诸圣口传的。〔问〕：什么是口传？〔答〕：是从宗徒及历来主教、神父直至此时代传下来的道理。〔问〕：圣经是什么？〔答〕：是古约及新约的两样经典。〔问〕：古圣经是谁记载的？〔答〕：是每瑟圣人及先知们。〔问〕：每瑟圣人先，正教是怎么保存？〔答〕：存在口传道理内。〔问〕：新经是谁记载的？〔答〕：是宗徒及圣史们。〔问〕：为什么我们该信圣经？〔答〕：因圣经是天主默启的。〔问〕：若口传的道理，我们也当信么？〔答〕：自然该信，因为都是从一个根源来的。

第二十七端 论灭日露撒冷府的来历

传新教后，日露撒冷及如德亚人尚未灭，俟新圣教会定立在外教地方后，始行消灭。因为圣教会的根基，原是从依〔一〕斯辣厄里德来的。后天主将圣教会移在外教地方，建立根基，根基既立，日露撒冷府即时消灭，与耶稣所说的丝毫不爽。灭如德亚国的缘故，因其背逆罗马府总王，彼此争斗交战。后来总王的兵将日露撒冷城四面围困，城内之人尽皆饿死，饿到极处，竟有父母杀其子女而食者。彼时饿死之人，有一百一十数万之多。弟多外斯巴西呐之子，平了日露撒冷府城，烧坏主堂。天主如此降罚罪城，因为如德亚国人不但杀许多先知圣人，竟将救世

〔一〕「依」应作「义」。

真主基利斯督耶稣钉在十字架上死，积恶太重，故应受此重罚。且因其不认耶稣是救贖重罪之恩主，又罚其残剩之人，尽为罗马人之奴，逐出本地，散奔各处，极难极苦，自彼时至如今，有一千八百余年。当时古教的礼全全消灭，其在先奉新教者，还有守古教几件礼的。

〔问〕：为什么传新教后尚未灭日露撒冷府城呢？〔答〕：为的是在外教地方立的新教根基，比如德亚古教的原根基更稳当。〔问〕：谁灭日露撒冷府？〔答〕：是弟多外斯〔二〕西呐总王之子。〔问〕：日露撒冷城围困的时候，死了多少人，〔答〕：只城内之人死了一百一十余万。〔问〕：怎什么样的荒乱饥饿呢？〔答〕：是甚可惨伤的，竟有亲母食其亲子女者。〔问〕：为什么日露撒冷府城遭此重罚？〔答〕：因为此处钉死耶稣在十

〔一〕「斯」字下脱一「巴」字。

字架上。〔问〕：其余如德亚人后来怎么样？〔答〕：流落在普天下为万人之奴。〔问〕：后来怎么样呢？〔答〕：从彼时直至如今，还是如此。

〔问〕：至今有多少年？〔答〕：一千八百余年。

第二十八端 论圣教窘难

宗徒们及其门人并当时之教宗，全为证新教「万日略」的道理，甘心致命。圣教会遭三百年的窘难。那时候男女大小为天主致命者，不可数计。彼时奉教之人，待外教人虽然甚好，到底外教人无不憎恶、仇害，因为教友常辟其异端，正其罪恶，故人皆憎恶。当时总王并各处官府，欲图灭圣教，故将教友拿去，百般凌辱；或抄家产，或进流远方，或刑收监，或立时杖毙，诸教友不惧，尽皆视死如归，喜悦非常。王及官府知常刑无益，更加酷刑，或凌迟其肉，或开裂其腹，或加火器于裸身，渐渐使其焦烂，或加铁钩于肌肉，慢慢增其疼痛，或用滚油烹其肉躯，或用熔铅灌其口鼻，或掷给猛兽任彼残害，或割去四肢，逞此毒虐，种种苦状，难以尽言。凡受苦刑而死者，如圣老楞佐、圣味增德、

圣巴斯弟亚诺、圣女依奈以斯、圣女亚博里纳等，皆谓为主致命之圣人。彼时教友之规，凡出这样致命之人，必公同至其坟前赞美天主，并求此致命者，为世人之主保。

〔问〕：宗徒们并其徒弟是怎样死的？〔答〕：大概都是致命死了。

〔问〕：圣教会遭窘难有几年？〔答〕：有三百余年。〔问〕：彼时教友有何不善之事，致外教人如此残害？〔答〕：所作皆善，并无不善之事。

〔问〕：既然如此，外教人为什么残害他们？〔答〕：因为教友们常辟其

异端，正其罪恶，故外教忌恨，常加残害。〔问〕：外教人怎么残害教友呢？〔答〕：用各般的凌辱。〔问〕：只凌辱么？〔答〕：不但凌辱，又

尽加以酷刑。〔问〕：酷刑是什么？〔答〕：就是以上所说的火烧油烹等。

〔问〕：奉教人怎么恭敬致命圣人呢？〔答〕：到致命圣人坟墓上，一为赞美天主，并求圣人作主保。

第二十九端 论圣教后平安并讲隐修的行实

圣教艰难之时，致命者众，奉教者愈多。然教友虽多，还是常被外教人凌辱，但教友只是委屈忍受，总不肯背叛外教的总王及外教的官府，如此三百年后，天主始赏圣教平安。正在公斯当定作总王的时候，这个总王后来亦奉圣教，从此圣教广扬，教友们才能随意恭敬天主。但可叹教友等不但不愈加热心，反慢慢冷淡，不及从前欣勤奉事。虽然内中有显露是奉教者，其实不轻人间富贵，不贱尘世光荣，何能指望天上之光荣？彼时亦有严守天主规矩者，尺皆离开世俗，称为独修及苦修、隐修的名号。其大有盛德者，尽在厄日多国野地深山内居住，如圣安当及众修士之守甘贫忍苦者，常守严斋，所食者不过草根凉水而已，谨言慎行，无少休息之刻，醒多寐少，常行祈祷之工，至于默想圣经奥妙

之理，无不明白，而盛德之名，洋溢天下。隐修之士，日渐众多，后来本笃立修道之规矩，在大西洋苦修者，大半守本笃的规矩。

〔问〕：圣教被窘难的时候，教友们减去多少人？〔答〕：不但没有减少，而且增盛，愈致命，奉教者愈多。〔问〕：既奉教人多为何不齐心背叛国王呢？〔答〕：因为天主有严命，不拘怎么委屈，酷刑至死，总不许奉教人背逆国王。〔问〕：第一个奉教总王是谁？〔答〕：是公斯当定。〔问〕：彼时见何效验？〔答〕：彼时人明明恭敬天主，并无一点阻挡。〔问〕：从什么时候教友们渐渐冷淡了？〔答〕：就是圣教广扬之时。〔问〕：如严守规矩者，彼时怎么样？〔答〕：离开世俗，在旷野地方，隐修终身。〔问〕：如此等人，名为为什么？〔答〕：名为独修、苦修、隐修。〔问〕：他们在旷野地方所作何事？〔答〕：每日严斋克己，视苦如饴，常不断祈祷默想之工。

跋

涂宗涛

上帝今安在？

人间留圣经。

夏娃偷禁果，

犹大嗜铜腥。

尘世迷邪恶，

天堂付渺冥。

千秋十字架，

致命为生灵。



救世後一千八百六十二年

古新聖經問答

大清同治建元歲次壬戌



主教准據



中國聖教書籍雖甚繁賾然究論古新聖經者甚稀
余於書篋得古新聖經問答一冊披閱之下甚喜此
書與訓切實於教中信友大有裨益雖其文詞庸俗
然便於人人通曉能使闕者洞明聖教原始要終之
道顯揚天主撫育保存之恩凡誠心事主之人自克
全其信望愛之德矣故付剞劂以公同好聊爲教衆
熱心之一助云

天主降生一千八百六十二年

主教若瑟瑪爾濟亞爾慕理孟准鑄

古新聖經問答

古聖經題目

第一端天主造世界

天主爲發顯自己的光榮、從無中只用一命、造成世界。六日內萬物齊備、至第七日罷工。天主用土造了人的肉身、又賦給一個象似天主的靈魂、使他生活、爲能認愛奉事天主。這是天主造人的本意。第一個人名叫亞當、天主又取亞當的一條肋骨、造一女人。

與亞當配爲夫婦。爲令亞當愛顧女人。如他的本身
肢體一樣。這是天主立婚配禮的起頭。第一個女人
名叫厄娃。天主將亞當厄娃安置在地堂內。地堂是
很美很快樂的地方。叫他們享福。但止享福無以見
功。故禁一樹之菓。以試其心。除此以外。地堂內不拘
何樹之菓。全許他們食。彼時不用衣服。因爲性情未
壞。並不羞愧。且無各樣苦難。災病死亡等事。再者。天
主還造無數的無形純神。就是天神。

問誰造的世界。答天主。問用甚麼造的。答從無中造的。問天主怎麼樣造了世界。答只用一命。問天主爲甚麼造世界呢。答爲發顯自己的光榮。問天主用甚麼造第一個人。答用土造肉身。問他的靈魂呢。答從無中造靈魂。問靈魂象似誰。答象似天主。問天主爲甚麼造人。答爲要人認愛天主。問天主用甚麼造第一個人。答用亞當一條肋骨。問這是甚麼意思。答表夫婦原是一體。問地堂是甚麼。答是天主給亞當

厄娃預備的美好快樂地方。固他們在地堂怎麼樣。答在地堂享福。固他們在地堂有死沒有。答在地堂沒有死。固天神是甚麼。答是無形的純神。

第二段論初人犯罪

天神內有背叛天主的。天主罰他們下地獄。在永火裡焚燒。這些惡神就叫魔鬼。他們專想引誘人反背天主。有一個魔鬼附了長蟲。引誘厄娃食天主所禁止的命菓。厄娃從伊引誘。摘食此菓。並送給亞當同

食。彼時天主罰長蟲，說後來要從女人中誕生一位
壓長蟲頭的。這是表救世者耶穌滅魔鬼的能力。天
主將亞當厄娃逐出地堂，到了狠苦的地方，失落天
主的聖寵，成了魔鬼的奴才。天主罰他們的肉身，受
各樣災病患難，且不免死。又兼明悟昏暗，遂生私欲。
私欲是愛自己的偏情，阻止愛慕造我們的天主。私
欲爲萬罪之根，使人易陷於永死。因亞當厄娃犯罪
之後，始傳生人類，故後來子孫全沾染此罪，也全愛

此罪之罰。所以如今不拘何人。生在世上。全染此罪。俱爲天主之讐。都該下地獄。這個極大凶惡。就是原罪。

問魔鬼是誰。**答**是背叛天主的天神。**問**天主怎麼樣罰他。**答**罰在永火內焚燒。**問**魔鬼所作的是甚麼。**答**只知誘惑人背逆天主。**問**他怎麼誘惑了第一個人。**答**附了長蟲。先誘厄娃。食命菓。**問**厄娃食了怎麼樣。**答**還送給亞當食。**問**彼時天主怎麼樣。**答**天主先罰

丁長蟲。問。天主怎麼罰亞當厄娃。答。將他們逐出地
堂。問。天主許下他們甚麼。答。許下說後來有一女人
跳壓長蟲的頭。問。這是甚麼意思。答。是表聖母瑪利
亞。生救世主耶穌。滅魔鬼的能力。問。人犯罪後怎麼
樣。答。靈魂肉身全受大害。問。肉身怎麼樣。答。受各樣
的患難疾病至死。問。靈魂呢。答。明悟昏亂。生發私欲。
問。甚麼是私欲。答。是愛自己的偏情。問。私欲生甚麼。
答。生罪。問。罪生甚麼。答。生永死。就是下地獄永受苦。

甚麼時候亞當厄娃生兒女。因犯罪後。他們的罪遺留兒女身上麼。因不但遺留兒女身上。卽後世子孫代代全染此罪。因至今這個罪惡還有麼。因還有不拘何人。生在世上。全帶此罪。因這個罪叫甚麼。因叫原罪。

第三端論洪水講性教

亞當厄娃先生二子。長子名加因。次子名亞伯爾。加因殺了亞伯爾。因爲嫉妬亞伯爾的德行。加因的子

孫們都是不好的。亞當又生一子，名叫賽德。賽德的子孫們都是敬畏天主的，但爲同惡人們結親，也就學的作惡了。年代既久，世上之人差不多都是作惡的。天主決意要用洪水消滅他們。那時候賽德的後代內，惟有諾厄蒙天主寵愛。天主將降罰的意思告知諾厄，令他造一隻有頂的四方船，載禽獸各一對，還有各七對的。諾厄上了船，天主降大雨四十晝夜不斷，海水漫山，普天下莫不是水。除諾厄夫婦及三

子三婦並所載的禽獸以外其餘的人同飛禽走獸全然淹死。洪水後諾厄的三個兒子各生各別各亞弗德又傳人類故此我們都是弟兄。但人不久比前更惡。他們不恭敬天主反將日月及受造之物當有靈的主宰恭敬而且不孝敬父母流於邪淫彼此殺傷偷盜妄証妄言隨自己私欲惡情所作的全是逆良心的事這就叫背了性教。

圖世上起首殺人的是誰。圖就是加因殺了亞伯爾。

因為甚麼殺他呢。因為嫉妬亞伯爾的德行。因為後來
的人都象他如此惡麼。因為象他的很多。因為難道那時
候沒有一個天主所愛的人麼。因為有就是諾厄。因為天
主怎麼罰那些惡人。因為降了洪水。因為洪水是甚麼。因為
是淹普天下的大水。因為那時候的人怎麼樣。因為全淹
死了。因為禽獸呢。因為也全淹死了。因為諾厄呢。因為天主存
他在大船上。因為那個大船是甚麼樣。因為是四方有頂
蓋的船。因為船上就是救了諾厄一人麼。因為一家八口。

全然保存。還保存何物。未淹死呢。還有各樣禽獸。有一對的。有七對的。世上的人都是我們的弟兄麼。都是弟兄。因為我們都是從亞當諾厄傳下來的。天主教是甚麼。就是天主賜我們的性理良心。天主教在天主臺前。有甚麼本分。該恭敬天主。在萬有之上。在人跟前呢。我願人如何待我。我也該如何待人。在我自己跟前。還有甚麼本分。克治自己的私欲偏情。

第四端論亞巴郎及諸古聖

恭敬天主的正禮。性教是幾位古聖人保存的。就是
賽德傳的後代。天主特選一位名亞巴郎爲同他立
約。天主命他離開本地。許下他後來要作無數百姓
的祖宗。還許下要給這百姓佳加那昂福地。也許下
將來降福普天下百姓的。生在他這一支派內。這說
的是救世者。後來要從他的支派降生。亞巴郎全信
了主所許的。天主爲定一個同他立約的憑據。命他

行割損的禮。天主賞亞巴郎一個兒子，名叫義撒格。天主爲試亞巴郎的信德，命他將所愛之子義撒格殺了祭獻天主。亞巴郎就聽命，但他一舉起刀來，天主就命天神止住他，不用他殺了。後義撒格生雅各伯、雅各伯的別名，叫衣斯辣厄爾。衣斯辣厄爾生了十二個兒子，內有勒未、如達、若瑟、本冉四人。這十二個兒子就是衣斯辣厄爾百姓十二支的祖宗。凡在佳教之古聖人都稱聖祖。

圖洪水後性教在那裡保存。圖保存在賽德的支派
內。圖天主同誰立約。圖同亞巴耶。圖天主命他甚麼。
圖命他離開本家本地。圖天主許下亞巴耶甚麼。圖
許下無數百姓。要從他這一支內生出。圖還許他甚
麼。圖還許給他加那昂福地。圖還有許的。比這些更
貴重的麼。圖有更貴重的。就是天主要降福普天下
萬民在他的支派內。圖這是怎麼解說。圖是表明救
世者。要從亞巴耶支派內降生爲人。圖天主同亞巴

耶立約的憑據是甚麼。○是割損的禮。○亞巴郎的兒子是誰。○是依撒格。○爲何亞巴郎要殺他的兒子祭獻天主。○爲聽天主的命。○爲何天主有這樣的命。○爲試亞巴郎的信德。○雅各伯是誰。○依撒格的兒子。○雅各伯還有別的名字麼。○又名義斯辣厄爾。○義斯辣厄爾生了幾個兒子。○生了十二個。○這十二個的總名字叫甚麼。○叫義斯辣厄爾。○百姓十二支的祖宗。

第五端論義斯辣厄里德在厄日多國爲奴並講

巴斯卦瞻禮

古聖若瑟的哥哥，因嫉妬的緣故，將若瑟賣與外國行路的人，外國人領若瑟到厄日多國。若瑟在外國多年爲奴，但他總沒有離開奉事天主，天主也救了他，使作此國大臣。若瑟全寬兄等過惡，還叫他們同父親並一家人，都往厄日多國來。後來他們全死在厄日多國。他們的子孫，叫義斯辣厄里德，傳生無數。

的人。此時厄日多國的國王，怕義斯辣厄里德人多生事，暗定主意要滅他們，叫他們服苦，還令他們殺其男嬰孩，以斷其後。天主憐愛自己的百姓，命勒未的後代，每瑟亞隆弟兄二人，救他們。每瑟亞隆在厄日多國，國王法辣翁跟前說：天主令我們命你快將天主的百姓放回。法辣翁再三不允。每瑟亞欲他允行，行了許多可怕的大聖跡。這聖跡總名，叫厄日多國七大害。到後來，纔放義斯辣厄里德出來了。但未

出來的時候，天主命他們先慶賀巴斯卦禮，叫他們各人家內，宰一隻羊羔，燒着喫，那羊羔的血，刷在各家門上，以爲記號。巴斯卦的解說，是作過去的憑據。天主命義斯辣厄里德，以後每年，要作這巴斯卦瞻禮，爲記念天主從厄日多國受苦的地方，救出他們的祖宗來，這都是爲表後來，天主降生，要從魔鬼手裡救出萬民。

○何不將古聖若瑟的行實，細講一講，○若瑟的行

實甚多。今說其大概。因他的哥哥們嫉妬。將他賣給
外國人。那買他的人。領他到厄日多國。他在那裡。多
時爲奴。後纔作了國王寵愛的大臣。闕若瑟得了這
樣的大權。怎麼待他哥哥們。答。不但全寬恕他們。還
叫他們合家全到厄日多國。闕義斯辣厄里德。在厄
日多國怎麼樣。答。那裡生了許多的子孫。闕。後來是
誰救了他們。答。是天主。闕。天主怎麼樣救他們。答。用
古聖母瑟。闕。聖母瑟爲救他們。作了甚麼。答。作了許

多可怕的大聖跡。爲勉強法辣翁。遵天主的命。圖巴
斯卦。怎麼解說。圖是義斯辣厄里德。從厄日多國。出
來的那一夜。喫祭獻過天主的羊羔。圖羊羔的血作
甚麼。圖刷在義斯辣厄里德家家門上。以爲記號。圖
義斯辣厄里德。從厄日多國出來的意思。是表的甚
麼。圖是表後來天主。要從魔鬼手裡。救出萬民。

第六端論義斯辣厄里德。走曠野地方。並講書教
天主。從厄日多國。救出義斯辣厄里德。就領他們。往

加那鼻福地去。以應驗許過他們祖宗的話。他們在
路上。天主顯了許多大聖跡。就是他們往前走的時
候。看見前有紅海。後有法辣翁追趕。天主爲救他們。
命海水分開。露出一條旱路。他們徒步過去。在曠野
地方。慢慢行走。走了四十年。所食的是天主從天降的
瑪納。無水地方。飲的是天主命石內所出之水。他們
走到錫乃山。天主就在錫乃山。給他們書教的規矩。
正是巴斯卦瞻禮後五十天。那時候。義斯辣厄里德。

見錫乃山，全是大火圍繞，密雲遮蓋，雷電交作，有如
號器的响聲，他們又聽見雲中有聲說：我是從厄日
多國，苦難裡救出你們來的天主，除我以外，不可敬
別的爲主，不可用上木雕塑邪像恭敬，這是第一條。
二、不可輕呼天主聖名，三、守第七天日子，就是主日，
因爲此日，是天主造天地神人萬物已完之日。四、要
孝敬父母，爲在福地享長壽。五、不可殺人。六、不可行
邪淫。七、不可偷盜。八、不可妄証。九、不可想別人妻女。

十不可貪別人財物。天主將十誠寫在兩塊石板上，交給每瑟。這十誠包含的，都是性教的道理。因為天下人狠惡，大半都忘了性教，故天主又寫下書教。

圖義斯辣厄里德從厄日多國出來，往那裡去。天主領他們往加那昂福地去。天主為甚麼領他們往加那昂去。圖為應驗天主所許過的。圖義斯辣厄里德怎麼過了紅海。天主在海中給他們開了一條旱路。圖過了紅海，他們從何處走。圖從曠野地方

繞道走。圍。他們在曠野地方喫甚麼。容。吃。天主從天
降的瑪納。圍。無水地方。他們飲甚麼。容。飲。天主命大
石內流出來的水。圍。何時。天主給了他們書教。容。是
從厄日多國出來後第五十天。圍。在甚麼地方給的。
容。錫乃山上。圍。那時候。錫乃山發顯甚麼。容。發顯。逃
雷閃電。四面大火圍繞。圍。天主給的十誡是甚麼。容。
第一誡。天主說。我是從厄日多國苦難裡。救出你們
來的天主。除我以外。都不可恭敬。當天主。萬不可用

土木雕塑邪像恭敬其餘九誠如上所云。圖這十誠寫下了沒有。答寫在兩塊石板上。圖這十誠是新的。麼。答不是新立之誠。就是性教內包含的。

第七端論天主同義斯辣厄里德立約

天主命將十誠的兩塊石板藏在結約櫃之內。這結約櫃是用極貴重的木料做的。外面全用黃金修飾。供在一個可挪移的亭子內。這個亭子如同帳房一般。用金銀錦緞織成的亭子。前頭設一祭臺。到祭獻

天主的時候將牛羊殺了。就獻在此祭臺上焚燒。彼時就是這樣祭獻天主。天主命亞隆及他的子孫領受鐸德品級爲料理祭獻天主的事情。又命勒未的後代照看聖亭並服事鐸德祭獻天主。結約櫃與聖亭子就是天主同義斯辣厄里德立的約與亞巴郎立的約是一樣。因爲天主從前許過亞巴郎的仍舊也許丁義斯辣厄里德許下他們作天主憐愛的百姓。今他們常住在加那昂地方享福。這加那昂福地。

表的是諸聖在天堂享福的地方。義斯辣厄里德也
許了天主，只恭敬一個天主，不恭敬別的。爲天主又
許下全心愛慕天主，遵守天主的誠命。倘不遵所許，
天主說將他們逐出福地，受各樣困苦艱難。他們用
祭獻天主牛羊的血作立約的憑據。天主許下義斯
辣厄里德的全全行了。爲安置他們在加那昂福地，
天主顯許多大聖跡。如命若而當河的水倒流，止住
日月運行等聖跡。義斯辣厄里德到了加那昂福地，

將這個地方分了十二分。按他們十二支。每支得一分。但他們許過天主的全沒有遵行。他們在路上就背了天主十次。後來到了加那昂。不但沒有聽天主的命。消滅那些先前的惡人。反與惡人結親。隨行他們的異端。拜他們的土木邪像。

圖古教的時候。怎麼祭獻天主。**圖**將牛羊殺了。供在祭臺上。焚燒。卽爲祭獻。**圖**祭臺在甚麼地方。**圖**在聖亭子前。**圖**聖亭內有甚麼。**圖**有結約的聖櫃。**圖**這聖

櫃是甚麼式樣。答：如同一個箱子，外面全用黃金修的。問：聖櫃內有甚麼。答：有十誡的兩塊石頭板。問：那時誰是鐸德。答：是亞隆。並他的子孫。問：副祭的又是誰。答：全是勒未一支的子孫。服事鐸德祭獻天主。並照看聖亭。問：天主同義斯辣厄里德立的是甚麼約。答：與亞巴郎立的約是一樣。問：天主許下義斯辣厄里德甚麼。答：許下他們作天主憐愛的百姓。安置在加那昂福地。享受各樣的福樂。問：加那昂福地表的

是甚麼。答。表的是天堂。問。義斯辣厄里德許下天主
甚麼。答。他們許下要全心愛慕天主。嚴守天主的規
誡。問。若他們不行所許下的。該怎麼樣。答。天主說將
他們逐出福地。受各樣的災難。問。彼此立約都應驗
了沒有。答。天主許下他們的。全行了。問。安置義斯辣
厄里德。天主顯了甚麼聖跡。答。倒流若而當河的水。
止住日月的運行。另外還顯了許多別的聖跡。問。義
斯辣厄里德所許下的。都行了沒有。答。他們失了信。

沒有遵行。圖他們在路上背了天主幾次。圖有十幾次。圖他們到了加那昂地方，作了些甚麼。圖他們往往的不恭敬天主，反恭敬那地方的土像邪神。

第八端論異端邪教

就是義斯辣厄里德，尙知信認天主。其餘普天下不拘那一國人，全是拜土木邪神的。人人想的，都是養肉身的事情，並不想自己的靈魂，也不想造天地萬物，有一真主宰，是無形無像的純神。是全憑他們意。

思內生出許多的邪神邪像。隨各地方的風俗起各樣的名號。還說出許多無根柢可笑的講究來。那邪神像內有男像也有女像都是他們用土木雕塑或用石刻或用金鑄。此等就是他們所恭敬的。或修立廟宇或創建祭臺。當神祭祀。那些無知覺的物。各處全有此事。如厄辣西亞國。羅瑪府人敬天地爲神。稱父稱母。厄日多國人供的魔像。是女人身體。安一牛頭。又如此處外教人。恭敬牛頭馬面的像。爲小神。三

頭六臂的邪像，爲大神。信口說許多詭秘傳受，這全是魔鬼在各處假名借號，哄人敬拜。又借行善之名，令衆人會在一處，作各樣姦盜邪淫。凡此恭敬邪神之黨，都叫作異端人。義斯辣厄里德常有隨了異端的。隨異端一次，天主顯罰一次，令仇人搶去爲奴。何時在天主臺前痛悔改過了，天主立刻就用能幹人救他們。每一次全是如此。

聞那時候，只有義斯辣厄里德信認天主麼。管只有

他們信認。問其餘別國人恭敬甚麼。答他們隨便造
出來的邪神。問都是些甚麼邪像。答有男像女像及
畜牲像。他們將這些邪神像當神當主子恭敬。問他
們怎麼樣恭敬那些邪神。答用祈禱祭祀的禮。問怎
麼這些人就如此昏迷呢。答因為不認的。有一個造
他們的天主。問怎麼他們就不認的天主呢。答因他
們不推論自己靈魂的本原。只知顧肉身的現在。問
是誰迷惑他們不許他們醒悟呢。答是魔鬼借那邪

神的名號，哄騙他們恭敬。從這異端邪教內，又生出甚麼事情來。非偷盜卽邪淫，全是敗壞良心的事情。那些恭敬邪神的，叫甚麼，叫異端外教人。

第九端論達未並講基利斯督默西亞

自義斯辣厄里德，進了加那昂福地，許多年，全是審官管理他們的事情。後來他們求天主立國王，管治他們。第一位國王是撒烏爾，第二是達未，達未是從如達支來的。雅各伯臨終的時候，預先說過，基利斯

督救世者。也是要從如達一支降生。天主的命。用聖
油。聖達未爲國王。後來接續的國王。全是照樣受聖
故此他們稱基利斯督。基利斯督的解說。是受過聖
油的。達未多年。受撒烏爾國王的殘害。後又同外教
打仗。天主賞他戰勝敵寇。莫不賓服。又賞他極大光
榮富貴。他的京都是日露撒冷府。就在此修蓋宮殿。
修蓋畢。親自到西雍山上。將結約聖櫃。請在官殿內。
他的意思。還要建立一座大天主堂。天主不准他對

他說。留下這體面的工程。令尔子辦理。又告訴他。後來總是你的子孫。接續王位。管理恭敬天主的百姓。天主又說。從開闢以來。許下的救世者。要從你這一支降生。後來救世者。不止管義斯辣厄尔一家人。也是管普天下萬民的天主。這個救世者。雖然是天主子。到底也是達未之子。天主又向達未說。救世者。後來要受萬般凌辱。雖然如此。到底引導天下萬民。認識奉事天主為真主宰。從此時。義斯辣厄里德。始稱

呼他們所盼望的救世者爲國王達未之子。又叫基
利斯督。又叫默西亞。

問。義斯辣厄里德進了加那昂地方。誰是管治他們。
答。起初審官。後來是國王。**問**。他們的第一位國王是
誰。**答**。是撒烏爾。**問**。第二位呢。**答**。是達未。**問**。達未是那
一支的。**答**。是如達一支的。**問**。達未在何處居住。**答**。在
日露撒冷府。西雍山上。**問**。達未在何處請了結約聖
櫃。**答**。就在西雍山上。**問**。天主許下達未甚麼。**答**。許下

他後世子孫永遠爲恭敬天主百姓的國王。還許下
救世者要在他的支派內降生。圖基利斯督。默西亞
是誰。圖就是救世者。圖基利斯督。怎麼解說。圖是受
過聖油的。圖這是爲甚麼。圖因爲達未及後來歷代
國王全是要受聖油的。

第十端論撒落滿建立天主堂

撒落滿接了父親達未的位。達未是表默西亞的苦
難。撒落滿是表默西亞的光榮。撒落滿作國王的時

候總是太平景象。富貴無比。常享安樂。天主又特賞他極大聰明。超衆的智德。撒落滿。隨他父親遠未的意思。在日露撒冷府城內。建一座大天主堂。請結約的聖櫃。供在大堂內。就在堂內。行祭獻天主的大禮。彼時就是一座堂。堂內就是一個祭臺。不許在別處行祭獻的禮。這是彼時規矩。爲表明天主。只有一個真教。也只有一個。後來撒落滿。失了天主賞他的智德。因爲他迷於邪樂。偏愛外國的異端女人。就是這

些女人引誘撒落滿隨他們作異端的事。天主爲罰撒落滿令他們的後代將他的國分在兩處。十二支人撒落滿的兒子羅白昂只得了如達本冉兩支人。其餘那十支另選了若羅白昂爲王。若羅白昂是從厄弗拉因的支派內選的。若羅白昂爲要這兩國不相來往。又爲要禁止他的百姓不許到日露撒冷府天主堂內瞻禮。故另立一邪教用金子鑄些牛犢子令他們恭敬。棄絕了天主的真教。那時真教在日露

撒冷府保存。那教從前在西瀾地方。後在撒瑪里亞地面。撒瑪里亞是那些墮了異端的。義斯辣厄里德。及厄弗拉因的京城。

固誰接續達未聖王的位。谷是他兒子撒落滿。固撒落滿作國王的時候。如何。谷狠太平富貴。享安樂榮華。固還得了甚麼。比他所想的更美好呢。谷又賞他超眾的智德。固撒落滿修蓋了甚麼沒有。谷日露撒冷府的大堂是他修蓋的。固那時候別處還有祭獻

天主的聖堂沒有。○就是這一座天主堂。堂內只有一個祭臺。○這是甚麼意思。○是表普天下。惟一天主聖教。○撒落滿守善至死麼。○沒有。因偏愛外教女人壞了智德。竟至半途而廢。○他死的時候怎麼樣。○他的國分開了。○他的兒子得了甚麼。○在十支內止得了如達本冉兩支的人民。○那十支國玉是誰。○是若羅白昂。○若羅白昂爲安定自己的國行了甚麼。○他將聖教棄了。立了一邪教。○正教

在那裡保存。☉在日露撒冷府。☉邪教及義斯辣厄里德的京都。在什麼地方。☉就在撒瑪里亞。

第十一端論先知聖人

義斯辣尔沒有得一個好國王。全是行異端的。就是如達一支的國王內。也有幾個作惡的。天主爲令他們兩國遷善改惡。特命許多先知者。講勸提醒他們。稱呼先知的緣故。就是聖神充滿人的心。使人能知隱密及未來的事情。這聖神用先知的口。先知講說

的。卽是天主第三位。生活我們靈魂的聖神之言語。故此每瑟撒穆額爾撒落滿。也是先知。但這個先知的名。爲稱呼那些隱修苦修的。自從義斯辣爾分開國後。這樣先知聖人甚多。如厄里亞。爲罰惡人所求。天主三年半不下雨。還行許多奇妙的大聖跡。後來坐一火車登空而去。至今未死。還有許多先知。給他們留下寫的古經。如義斯義亞。日勒米亞等。他們都預先說過。撒瑪里亞。與日露撒冷府。後來全要毀壞。

但日露撒冷府。過七十年後。還要復新。他們還寫下
默西亞。基利斯督。後來的行寔。也細細講究。默西亞
怎麼降誕。怎麼講道傳教。顯甚麼聖跡。受甚麼苦難。
如何死。如何復活升天。如何常生常王。又說天主後
來。要同他的百姓。立新約。比從前立的舊約。更美妙。
也更尊貴。將來令普天下萬民。都棄絕異端。只要恭
敬一個天主。

問。怎麼爲先知呢。答。是被天主聖神充滿的人。問。這

一位聖神是誰。答：是天主斯彼利多三多。能便我們
靈魂生活的聖神。問：爲甚麼稱他們爲先知呢。答：因
爲他們滿受了聖神。因聖神能言未來的事情。問：何
時纔有這許多先知。答：在如達與撒瑪利亞兩國分
開的時候。問：那時候第一位先知是誰。答：是厄里亞。
問：厄里亞怎麼死了。答：到如今沒有死。問：沒有死在
那裡呢。答：坐火車登空去了。問：給我們留下寫的古
聖經是那一位先知。答：起初是意撒依亞。日勒米亞
另外還有

幾位。問他們預先說過甚麼。答他們預先說過後來
撒瑪里亞國全要毀壞。問他們說過日露撒冷府沒
有。答說過日露撒冷毀滅之後再過七十年還要復
新。問他們在書上寫了默西亞的行寔麼。答不但他
們寫在書上還詳細講解默西亞救世的行寔。問他
們預先也說過天主要立新約沒有。答他們說新約
比舊約更美好更尊貴。問他們說外教人後來怎麼
樣呢。答他們說過天主降生後普天下萬民都要棄

超異端。認識天主。愛慕奉事天主。

第十二端論如達國人被擄在巴彼隆地方

撒瑪里亞與如達兩國的國王。總不肯聽先知的提
醒教訓。反倒謀害先知。用非刑殺死許多先知。天主
忍耐他們的重罪。總是等他們痛悔改過。他們怙惡
不改。天主警嚇過他們的話。全全應驗。撒瑪里亞盡
皆毀滅。義斯辣厄爾那十支人。流落在各方。總沒有
得回來。後有巴彼隆的國王。各納布各多諾索爾。毀

壤日露撒冷府。焚燒主堂。充發百姓。流落在巴彼隆地方。彼時巴彼隆。是天下第一個繁華富貴的城市。但盛行異端。罪惡滿盈。雖然如此。如達的人。在此處。還守天主的規矩。遵行每瑟傳的教訓。他們內也出了幾位大聖人。如達尼厄爾。他雖在朝辦理國事。總沒有沾染一點不好。天主也默啟他許多奧妙的事情。達尼厄爾有三個同伴。俱是幼年人。因為他們不肯拜納布各多諾索爾所立的異端金像。納布各多諾

索爾將他三人放在火窖內焚燒。蒙天主的特恩，不但沒有燒死他們，在窖內反歌唱經言讚美天主。納布各多諾索爾看見這樣的奇妙聖跡，也光榮天主。這是第一次，天主在外教人跟前發顯全能。

天主立刻就罰了義斯辣厄里德麼。不然，天主還是等他們痛悔改過。撒瑪里亞國後來怎麼樣。全毀滅了。義斯辣厄爾那士支人全散了。誰毀滅了日露撒冷府。是巴彼隆的國王納布各多諾索

尔。問他怎麼分散了如達的人。答充發他們到巴彼隆地方爲奴受苦。問那時候正教保存住了沒有。答如達的人在被擄的地方保存住了。問巴彼隆隨的是那一教。答隨的是各樣異端邪教。問達尼厄尔是誰。答是一個大先知聖人。問他的三個幼年同伴行了甚麼事情。答他們總不肯拜巴彼隆國王立的異端金像。問巴彼隆國王怎麼處治他們。答將他們都放在火窰內焚燒。問燒死他們了麼。答沒有。天主顯

聖跡救出他們。

第十三端論如德亞國人被擄以後之事

伯尔西亞國王西落，占了巴彼隆城，他將如德亞國人民都釋放了，又准他們回本國，修蓋主堂，整理日露撒冷城。後來厄辣西亞的國王名大亞立山，得了天下多半地方。如德亞國人被擄之後，雖然同外教人在一處，到底總沒有隨了異端，還恭敬惟一天主。後來有幾個國王，狠凌辱如德亞國人，逼他們反背。

聖教隨行異端，拜已所拜的魔像，昂地約各西立亞國的國王，因霸占日露撒冷府，污穢主堂，斷絕祭獻天主。有許多的如德亞國人，受很重酷刑，恒一不變，爲天主致命而死。那時候，有如達瑪加伯，同他兄弟們，帶着兵器，合外國的惡人爭戰，爲護庇聖教，蒙天主庇佑，竟得全勝，將天主的百姓，全然救出。所以管如德亞國之權，有許多年，總在瑪加伯一家內也出。幾位國王，到底不久，被羅瑪府人滅其一家，也得了

普天下這都是先知們預錄在書冊上的。

閔巴彼隆擄的如德亞國人，是誰放出來了。**答**是伯
尔西亞國國王西洛。**閔**有甚麼益處，叫如德亞國人
同外教人雜處。**答**爲的是外教人知道天主是真主
宰。**閔**如德亞國人被擄以後，有陷於異端的沒有。**答**
沒有。**閔**第一個爲聖教辱他們的是誰。**答**是厄勒西
亞的人。西立亞國王昂地約各。**閔**是誰立了厄勒西
亞國王爲總王。**答**是大亞立山。**閔**是誰戰勝了昂地

約各。答。是如達瑪加伯。同他的弟兄們。圍。他們作了甚麼。答。他們將如德亞國人放出。圍。從那時候。是誰管如德亞國。答。就是瑪加伯一家。圍。後來誰滅了他這一家。答。是羅瑪府的人。

第十四端論如德亞國人有兩樣。一樣是為救靈魂的一樣是為顧肉身的。

黑塔德是一個凶惡暴虐的人。他倚靠羅瑪府的護庇。霸占如德亞國。如德亞國人見了一個外國人作

了國王。他們想起先知聖人們所說的，以書上記載的，就知道是默西亞基利斯督要降來的時候。但如德亞國人內，有爲救靈魂的，有單爲顧肉身的。那單爲顧肉身的，貪圖有形的快樂。他們奉事天主，不過是爲得世上金銀財帛豐衣足食，好同妻子享受。他們也怕天主，怕的是天主罰他們，受窮苦患難，疾病，蚤死等。至於真爲天主救靈魂的，義斯辣厄里德，是從心內恭敬天主，奉事愛慕天主，因爲天主是無限。

量的全能全知全善。他們想在世上如同行路的人一般。他們盼望的是死後得享常生。雖然兩樣如德亞人全盼望默西亞降來爲王。但爲頭不是一樣。那些爲顧肉身的。是隨他們的意見。錯解先知記錄的話。所以他們指望默西亞。要來在世上作國王。定爲天下的總王。比達未更英雄。比撒落滿更富貴。他們能得至極的體面光榮。至極的富貴快樂。其專爲顧靈魂的。不是如此。他們甚明白先知們記錄下的話。

又明明知道這世上的福萬萬不如天上的永福。故此他們單單盼望復活後得享天堂永福也狠盼望。默西亞來增加他們的聖寵能愛慕天主。

閩羅瑪府得了天下的時候誰在如得亞國爲王。答是黑落德。閩默西亞基利斯督降生在甚麼時候。答就是黑落德在如德亞國作國王的時候。閩甚麼是爲顧肉身的。答是那些如德亞國人雖然恭敬天主但都是爲享世福。閩他們想默西亞後來要怎麼作

國王呢。**答**他們想默西亞要在世界上作總王。普天下萬國皆歸向如德亞一國。他們還想默西亞作國主的時候能得至極的體面光榮富貴快樂。**問**怎麼是為顧靈魂的。**答**是如德亞恭敬天主的人。單為愛慕天主。**問**他們盼望的是甚麼。**答**他們盼望復活後得常生。**問**他們想來要得默西亞的甚麼賞。**答**他們想的。就是能恭敬天主。能愛慕天主。得當緊的寵佑。

新聖經題目

第十五端論耶穌基利斯督降誕

正僂黑落德在如德亞國作國王之時。羅瑪府是塞撒尔奥吾斯多作總王。彼時加里肋亞有一小城名納匝肋。那裏有一盛德童女瑪利亞。係如達支派人達未的後代。雖然與同支的聖若瑟定爲淨配。而瑪利亞的聖意。是要守貞至終。彼時天主特命天神加俾厄尔。報於瑪利亞說。天主選尔爲基利斯督之母。瑪利亞聞報。不勝驚異。及聽天神告明。說是以斯彼

利多三多的化工。並不碍童貞。即時應允。天主聖子。是天主聖父的內言內像。與天主聖父一性一體。永不相離。立刻這一位聖子。降孕在童貞瑪利亞腹中。結合靈魂肉身而成人。後九個月的時候。若瑟瑪利亞。遵總王的命。回本國報名。行至如德亞白冷郡。投宿路傍馬廐內。天主聖子。就在此處降生。降生八日。遵行割損之禮。立耶穌聖名。耶穌之解說。是救世者。又過五日。有三個博學國王。從東方遠來。朝拜耶穌。

此三王公稱瑪日。譯言懂天文者。各獻本國禮物。一獻黃金。一獻乳香。一獻沒藥。三王至如德亞國。明言特來朝拜新生國王。故此黑落德疑懼。探知降生在白冷郡。遂把週圍兩歲以下嬰孩盡行殺死。聖母若瑟聞天神預報。抱負耶穌避居厄日多國。俟黑落德死後。聖母若瑟仍回納匝肋府。耶穌卽在納匝肋隱藏。至三十年。總是聽聖母及若瑟之命。耶穌同若瑟做木匠本分。彼時人人都想若瑟是耶穌之父。

問。吾主耶穌基利斯督的母親是誰。答。是童貞瑪利亞。瑪利亞是那一支的。答。是如達一支的。問。瑪利亞是誰的後代。答。是達未聖王的後代。問。瑪利亞的淨配是誰。答。聖若瑟。也是達未的後代。問。是誰報知瑪利亞作基利斯督的母親。答。是天神加俾厄爾。奉天主命來報瑪利亞。問。瑪利亞怎麼就應允了。答。聞天神報說。以聖神的全能。無碍童貞。故此應允了。問。瑪利亞應允後。怎麼樣。答。立刻聖子就降孕了。問。怎

麼是降孕。答是天主聖子成人如我們一樣。問耶穌降生在甚麼地方。答在白冷郡路傍馬廐內。問耶穌之名。怎麼解說。答解說救世者。問外教人內是誰先朝拜耶穌。答是東方三位國王博學瑪日者。問彼時黑洛德怎麼樣。答將白冷郡的嬰孩全全殺死。問耶穌怎麼樣躲避。答聖母若瑟預聞天神之報。抱負耶穌避居厄日多國。問耶穌未傳教之先在家做甚麼。答在家聽聖母及若瑟之命。問聖若瑟是耶穌的

父親麼。**答**不是。不過衆人想若瑟是耶穌的父親。問
聖若瑟做的是甚麼本分。**答**做的是木匠本分。

第十六端論聖若翰保弟斯大

耶穌降生後三十年。顯出一位大先知聖人。名若翰。
是匝加里亞鐸德。及聖母瑪利亞表姐依撒伯尔之
子。聖若翰自幼在曠野苦修。比前輩先知們。更加嚴
謹。常勸人痛悔。改過。動作補贖。凡有聽信講勸者。若
翰即在若尔當河給他們付洗。爲預備得罪之赦。因

此若翰有保弟斯大之名。保弟斯大解說是付洗者。如德亞國人。要認若翰保弟斯大爲默西亞。若翰明告衆人說。我非默西亞。我是與默西亞預備道路的。前站。此與前輩先知所預言者無異也。耶穌也隨衆人。至若尔當河。爲領若翰之洗。自此時領洗聖事之水。始受聖。有赦罪的能力。聖若翰保弟斯大。爲明証。耶穌是默西亞。向衆人說。我給耶穌付洗的時候。見白鴿之形像。是天主聖神降臨。耶穌聖頂。若翰又指

耶穌說。此卽除免世罪天主羔羊者。誠是每瑟所傳。寵佑及真寔。皆是從耶穌基利斯督來的。

問。聖若翰保弟斯大的父母是誰。答。父是匝加利亞。鐸德。母是聖婦依撒伯尔。聖母瑪利亞的表姐。問。聖若翰在甚麼地方苦修。答。在曠野地方。問。前輩先知。預先說過若翰沒有。答。預先說過。又說若翰爲默西亞的前驅。問。怎麼是前驅。答。預先與本主開路的。問。若翰所講的。是甚麼道理。答。講的是。教人受苦作補。

贈。問聖若翰爲那要改過遷善的人們行甚麼規矩。
答。聖若翰給他們付洗。問。怎麼樣給他們付洗。答。在
若尔當河以手撩水給他們付洗。問。聖若翰也給耶
穌付洗麼。答。也給耶穌付洗。耶穌受洗是爲聖領洗
聖事之水。問。耶穌受洗的時候看見甚麼沒有。答。見
斯彼利多三多。如白鴿的形像。降臨耶穌聖頂。問。聖
若翰怎麼樣明証耶穌。答。他明指耶穌說。這就是天
主羔羊除免世人之罪者。

第十七端論耶穌選擇宗徒

耶穌領洗後，天主聖神引耶穌到曠野地方，守四十日嚴齋，准魔鬼誘惑三次。嚴齋後，回至加里肋亞，住在熱納匝湖邊。叫四個漁人跟隨。一名安德肋，一名西滿，是兄弟二人。又有則伯德阿的二子，名亞各伯，名若望。後來耶穌又選數人，而感通最速者，是一收稅人，名瑪竇。耶穌不多時，收了許多徒弟，為聽耶穌講論道理也為學習其道理。耶穌又於衆徒內，選擇

十二人稱爲亞伯斯多理。解說宗徒爲耶穌遣使者到各處傳教。十二位第一位是西滿伯多祿。其次安德肋是伯多祿之兄。雅各伯及若望是則伯德阿的三子。斐理伯。巴尔多祿茂。瑪竇。多默。另有雅各伯達豆。是亞爾斐依之子。還有加納城的西滿。其第十二個就是負責耶穌的茹達斯。猶斯加里約德。耶穌向西滿說。我要與你另起一名。名爲伯多祿。解說石。我要在此石上立我聖教會。即天國的鑰匙。我亦付

與尔手。

問耶穌受洗後往何處去。答往曠野地方去。問耶穌在曠野做甚麼。答守四十日嚴齋。問耶穌在曠野准魔鬼甚麼。答准魔鬼來誘惑。問耶穌怎麼樣選徒弟。答耶穌說尔等跟隨我來。他們將自己所有的立刻全然棄絕。隨從耶穌。問怎麼叫做徒弟。答聽師父的教訓。習學師父的道理。就為徒弟。問雅伯斯多理怎麼解說。答解說聽人遣使者。問徒弟內耶穌選擇幾

個宗徒。○還選擇十二個。○這十二個名字叫甚麼。○
聖伯多祿。聖安德肋。弟兄二人。聖雅各伯。聖若望。弟
兄二人。聖斐理伯。聖巴尔多祿茂。聖瑪豆。聖多默。及
聖雅各伯。與其弟聖達豆。另有聖西滿。以及負賣耶
穌的茹達斯固。為甚麼立聖伯多祿為第一位呢。○
因為耶穌向他們說。教他作聖教會的根基。○還向
他說甚麼沒有。○還向他說。我將天國鑰匙付給你。

第十八端論耶穌講道

耶穌至各城各村講天國的萬日晷萬日晷解說是福音。耶穌向衆人說。如今時候已至。該令普天下的人認識天主。又說。我就是前輩先知所預言的。亦是聖祖所盼望的。默西亞。基利斯督。降來救世的天主子。大凡信我的。若痛悔補贖。就能得罪之赦。亦能得享常生。耶穌爲令人知道所傳的教訓。是天主的聖言。故顯無數的聖跡。到處只用一命。治好各樣的災病。如命醫者。視啞者言。死者復活。負魔者。命魔逃竄。如

此聖跡明証耶穌默西亞是降生救贖真天主子。至論耶穌行實是諸德之表。如心謙良善甘忍自己的窮苦願受他人之凌辱等。凡有痛悔改過的罪人耶穌待他們狠仁慈。惟在那無心悔罪的人跟前狠嚴緊。耶穌在諸般事情內總為發顯天主罷德助的光榮。再者耶穌常是晝夜祈求天主。又傳授宗徒祈求的經言。就是我們常念的天主經。

四當時耶穌做過甚麼。答到各城各村裡講道理。四

講的是甚麼道理。答講的是天國萬日畧。問萬日畧
怎麼解說。答解說是福音。問天國是甚麼。答是恭敬
天主的人身後享常生之處。問耶穌稱自己是怎麼
說呢。答耶穌自己說是基利斯督天主子。問耶穌命
衆人做甚麼。答命衆人信耶穌是基利斯督救世者。
還命衆人痛悔改過。勤做補贖。問爲甚麼叫他們痛
悔補贖。答爲得罪之赦。問耶穌用甚麼憑據証他是
天主子。答用顯的聖跡。問耶穌顯的是甚麼聖跡。答

只用一命。治好各樣的災病。還有甚麼聖跡。從
負魔人身內。逐出魔鬼。還能命死者復活。耶穌給
我們立的甚麼表樣。給我們立諸德的表樣。如謙
遜。良善。忍耐。仁慈。和睦。以及熱切的表樣。一生的
善言德行。都是爲甚麼。都是爲滿全天主聖父的
願。亦爲發顯聖父光榮。耶穌也常常祈求天主。願
常常祈求天主。耶穌教我們怎麼祈求。教我們
念天主經。何爲天主經。在天我等父者。我等願

爾名見聖。爾國臨格。爾旨承行於地。如於天焉。我等望爾。今日與我。我日用糧。而免我債。如我亦免負我債者。又不我許。陷於誘惑。乃救我於凶惡亞孟。

第十九端論害耶穌的人

耶穌講道的時候。衆人驚訝非常。都跟隨耶穌。到曠野地方。不止如德亞國人。連各處外教人。全來瞻仰耶穌。聽講道理。因此如德亞國博學。同發利色義等。盡生嫉妬。又深恨耶穌。直責其罪惡。論那博學。是如

德亞國素稱師長的人。耶穌不但明指出糊塗之事，且發其哄騙人奸詐之心。看他們外面裝飾，守規矩的樣子，狠嚴緊。其實都是假善人，傲性貪心，內藏罪惡，難以盡述。大概全是藉恭敬天主之名，以為哄騙百姓之計。彼時鐸德及官長都忌恨耶穌，因為惱耶穌，向他們說過，日露撒冷城並聖殿，不久全要毀壞。總而言之，如德亞國為顧肉身的人，無一個能信耶穌，是默西亞救世者。他們見耶穌如此窮苦，如此謙

遜良善。所講的都是輕財貨。斷逸樂。輕慢世間的光榮。棄絕自己的肉情。凡要信從者。無一不該背自己的十字架。這些道理。全與他們的行寔相反。故此仇害耶穌。侮辱毀謗。要用石擊耶穌。時時謀議。定要殺死耶穌。爲此。買通耶穌一個徒弟。名如達斯。賈斯加里約德。如達斯。許將耶穌交付惡人之手。只要他們三十個銀錢。

因各處有人跟隨耶穌。是爲甚麼呢。因爲瞻仰耶穌。

為聽道理。問。仇害耶穌的人都是誰呢。答。是那些為
顧肉身的。如德亞國人。問。為甚麼仇恨耶穌。答。因為
耶穌所講的。都是教人愛謙德。愛貧窮。愛受苦。與他
們的道理相反。問。起首仇恨耶穌的是誰呢。答。是如
德亞國的博學。法利色。義鐸德。並那些官長們。問。如
德亞國的博學是誰。答。是講古教的師長。問。法利色
義呢。答。是那些自稱嚴守規矩的。問。他們行寔如何。
答。盡是裝飾假善的樣子。問。他們仇恨耶穌後來怎

麼樣。○後來將耶穌釘在十字架上。○固是誰將耶穌許交付惡人之手。○答是十二位宗徒內有一個名茹達斯。○賅斯加里約德。○固他爲甚麼如此。○答爲得三十個銀錢。

第二十端論耶穌受難

那仇害耶穌的人。定要在巴斯卦瞻禮日。拿耶穌治死。○巴斯卦瞻禮前一日。就是瞻禮五晚上。耶穌同宗徒們吃晚飯的時候。耶穌取麩餅。降了福。將麩餅分

爾散給衆徒。向他們說。此卽我之身體。將來要爲你們交與惡黨之手。爾等各宜食此。又取葡萄酒。斟在爵內。亦降了福。散給宗徒們。說。爾等各宜飲此。此卽我血。此卽新約之血。但凡你們行此禮時。好常記念我。耶穌說畢。同宗徒們一齊出來。到厄里瓦山園內。是耶穌常祈禱的地方。耶穌在此祈求天主聖父。免受各樣苦難。到底祈求天主的時候。還說。要遵聖父的命。就在此處。茹達斯帶領衆兵。拿了耶穌。將耶穌

送到蓋法司大長教衙門。在那裡用虛假見證爲定耶穌該死的案。那時候，徒弟們都離開耶穌。卽伯多祿亦背耶穌三次。與耶穌預先合他說的話相同。從蓋法司又解到般雀比辣多衙門裡。比辣多此時受羅馬府總王的權治理如德亞地方。比辣多知耶穌無罪。想許多法子爲救耶穌。終於無用。彼時兵卒將耶穌衣裳剝去。盡力用鞭責打。又給耶穌頭上戴上一個茨冠。假拜如玉。以爲譏笑。因耶穌自己稱過爲

如德亞國之王。

○耶穌死在甚麼時候。○在巴斯卦瞻禮的時候。○耶穌將受難前一日。同宗徒們用晚飯。給他們甚麼。○將自己的聖身聖血。全給他們。○怎麼給他們自己的體。○耶穌降福麪餅。散給宗徒們。說這就是我的體。○耶穌怎麼給宗徒們自己的血。○耶穌降福葡萄酒。向宗徒說。這是我新約的血。○用畢晚飯。耶穌做甚麼。○等候兵卒們來拿。○他們

拿了耶穌。將耶穌送在何處。答。送到蓋法司。問。那時
候宗徒們怎麼樣。答。他們都離開耶穌。問。伯多祿怎
麼樣。答。有三次背了耶穌。問。他們將耶穌送蓋法司
還送到甚麼地方。答。又送到般雀比辣多衙門。問。耶
穌在般雀比辣多衙門裡受甚麼苦。答。身受鞭責之
苦。頭受茨冠之苦。

第二十一端論耶穌被釘十字架死

比辣多無奈衆人的凶惡。姑順其意。任憑惡黨殺害

耶穌判定死罪。命耶穌自己背負十字架到阿尔郭大。就是加尔瓦畧山上。他們將耶穌釘在十字架上。豎立兩盜中間。那十字架是極重極大的刑法。爲罰下賤人所犯不堪之罪。他們就用此刑治死耶穌。耶穌懸在十字架上。將先知預言之事全全應驗。斷氣而終。此時太陽失光。而普地大震。墳墓自開。死者復活。耶穌是在瞻禮六死了。那一年巴斯卦瞻禮。祭獻天主羊羔定的時候。就是瞻禮六。祭獻天主羊羔。表

的是耶穌。耶穌的死，實在是真正的祭獻。天主別的祭獻，不過是表耶穌。這個祭獻，以耶穌的死，爲衆人的罪，全全解息了天主的義怒。無罪的耶穌，爲有罪的人，出了贖罪的價。以耶穌自己的寶血，從醜惡魔鬼手裡，救出我們衆人來，並以自己的聖死，開了常生的道路。

圖耶穌怎樣死了。圖在兩盜中間被釘十字架上死。圖十字架是甚麼刑罰。圖是諸樣刑罰內最卑賤

不堪的刑罰。因耶穌死的時候發顯甚麼奇事。因那時候太陽失光。又普地大震。死過的人復活。因耶穌為甚麼死在巴斯卦羊羔的時候。因為巴斯卦羊羔的祭獻是表耶穌的真祭獻。因耶穌聖死。怎麼就是真祭獻呢。因耶穌的寶死救贖萬民之罪。全息天主離德助的義怒。故此是真祭獻。因其餘別的祭獻有甚麼緣故呢。因是表耶穌的真祭獻。因為甚麼說耶穌以他的寶血贖出我們來呢。因因為是他從魔

鬼手裡救出我們來。固怎麼說耶穌的死就滅了我
們的死呢。答是耶穌以他的寶死給我們開了永遠
常生的道路。

第二十二端論耶穌復活

耶穌死後門徒用香液擦聖屍。葬於墓中。因耶穌預
先說過死後必要復活。故此仇害耶穌的人。命許多
兵卒看守耶穌的墳墓。至第三日是主日。耶穌果然
復活。從墳內出來。極光極美。彼時看守的兵卒盡倒

下第...
於地昏迷如死。卽宗徒們亦有難信耶穌復活者。至
親見耶穌。親手探耶穌之傷。同耶穌飲食後。纔深信
無疑了。耶穌復活後。在世四十日。屢現宗徒。給宗徒
們講許多道理。命宗徒到普天下傳解天主萬日畧
奧妙的道理。教宗徒給人付洗。念因罷德肋及費畧
及斯彼利多三多。名者。亞孟。又付給宗徒們赦罪的
權。還許下要同宗徒們。永不相離。直到世界窮盡。至
第四十日。在宗徒面前。連肉身自舉升天。坐於全能

者。天主罷德肋之右。耶穌在天上。常獻自己的功勞。於聖父。爲我們罪人也。時時刻刻保佑聖教會。迨世界窮盡。從天再降。審判生死者。

問耶穌死後他的聖屍怎麼樣。**答**門徒殮聖屍。葬於墳墓。**問**當時仇人害耶穌的人。怎麼樣。**答**他們命許多兵看守墳墓。**問**耶穌第幾日復活。**答**死後第三日。正是主日。耶穌復活。**問**宗徒們就信耶穌復活麼。**答**也有不信的說。我親見耶穌。親手探耶穌之傷。向耶

耶穌飲食纔深信無疑。問耶穌顯現宗徒們有幾次。答四十天內顯現數次。問耶穌命他們甚麼。答命他們分行天下訓誨萬民給萬民付洗。問命宗徒們給人付洗教訓他們甚麼道理。答教訓他們聖父聖子聖神雖然三位却是一個天主。問耶穌付給宗徒們甚麼權。答赦罪之權。問耶穌怎麼離開宗徒們。答在宗徒們面前自舉升天。問耶穌在天上坐於何處。答坐在天主聖父右邊在萬有之上。問耶穌沒有許下宗

徒一同到世界窮盡麼。答。因爲許過。故此耶穌常護
聖教會。問。耶穌在天上。怎麼保護聖教會。答。耶穌爲
救我們。常將自己的功勞。獻於天主。問。耶穌還降在
世界上來麼。答。趕到世界窮盡的時候。還降來審判
生死者。

第二十三端論聖神降臨

巴斯卦瞻禮後第五十日。如德亞國人。每年做一大
瞻禮。名般德各斯得。他們爲記念。是此日。領古教的

概矩。耶穌復活後，第五十日，宗徒們共聚一堂。忽然
聲如風雷，進入堂內。又顯許多火形如舌，降臨各人
頂上。卽時宗徒們滿被聖神，能說萬國言語。這是命
宗徒們後來該到普天下傳解新教萬日畧。如德亞
國人見這樣奧妙的事，盡稱奇異。聖伯多祿宗徒向
衆人講這個大聖跡的來歷。及先知們預先記載書
上的話。又說就是爾等釘死的耶穌，已經復活。復活
後，許遣聖神降臨。如今是照耶穌所許聖神降臨。又

說這耶穌是真天主，真基利斯督。世間不拘何人，若不倚靠耶穌聖名，不痛悔補贖，萬不能救自己的靈魂。衆人聽見這個道理，內中有三千人發真心痛悔，同沾聖洗神赦。宗徒們同許多人領受斯彼利多三多聖神。立刻自己，都覺的改變從前的軟弱，大開明悟的昏迷。聖經的道理，無不通曉。亦知人各有罪，人皆不可離天主的寵佑。再者，若不信耶穌基利斯督，亦萬不能得這個寵佑。又知道耶穌的國，並不是今

世國乃是天上國。此時天主的熱愛充滿衆人之心。使衆人欣勤守誠。能勇敢明証天主的真教。

聞如德亞國人所作般得各斯德的瞻禮是甚麼。答是慶賀他們領受古教規矩之日。聞這一日他們慶賀瞻禮。宗徒們得了甚麼。答宗徒們滿被斯彼利多三多聖神。聞宗徒們領受聖神有甚麼效驗。答自己覺得明悟頓開。聖經上的道理全都通曉。聞還覺得有甚麼別的效驗呢。答覺得心內大發熱愛天主的

至情。問宗徒們領受聖神後，怎麼樣。答立刻就能說各國的言語。問令宗徒能說各國的言語，是爲甚麼緣故。答是教宗徒們到普天下萬國傳解新教的萬日。問彼時聖伯多祿講甚麼。答伯多祿在衆人跟前，明說耶穌是基利斯督救世者。今日我等領受之聖神，是耶穌遣使聖神降臨者。問聖伯多祿初次講道時，有多少人信耶穌痛悔領洗呢。答有三千人。問爲甚麼聖神降臨，在般得各斯德瞻禮的本日。答爲

的是傳古教與傳新教的日子相對。

第二十四端論天主引外教人棄邪歸正

如德亞人許多信從耶穌所傳之新教。亦有許多人不服新教道理的。不但不服且謀害傳新教者。用石擊死聖斯得望。聖斯德望是宗徒們揀選七輔祭內第一位副祭者。為料理堂中事務。被惡人亂石擊死。是為証耶穌新教首先致命者。當時撒瑪利亞是古教棄絕的人。聽受天主的聖言。領受聖洗之恩者無

數宗徒們親至其地。撫手於各人頭頂。領受聖神之
恩。此乃耶穌親立。堅振聖事之禮節。後來外教人不
久亦入聖門。第一個是羅瑪府一小武官。名郭尔奈
畧。此人蚤知天主是真主宰。常常祈禱天主。爲天主
行許多哀矜。天主命天神。告知郭尔奈畧。請聖伯多
祿至其家。天主又默啟聖伯多祿。不可遲緩。立刻就
去。聖伯多祿。卽至彼處。起初講解道理。郭尔奈畧及
彼處公議諸宗徒之人。全領受聖神之恩。亦能說各

國之言語。聖伯多祿立刻給他們領洗。這就是應驗了外教人們來的奇妙事情。這奧妙事情，全是天主用純仁慈，叫各國的異端人們，同如德亞國人一樣，信認耶穌基利斯督。得受耶穌基利斯督的寵佑。為補如德亞國的人，不認識耶穌是基利斯督的缺。那時候耶穌升天後，特特揀選第十二位宗徒，為講勸外教人，就是聖保祿宗徒。

圓首先為天主致命者是誰。答是聖斯德望。圓聖斯

德望。怎麼致了命。答。被亂石擊死。問。怎麼叫致命。答。是捨命爲証。問。所証的是甚麼。答。証的是耶穌教理之真。問。除奸德亞國人以上。誰先信耶穌的道理。答。是撒瑪利人。問。外教人內。誰先奉了教。答。是一小武官。名郭尔奈畧。問。他怎麼奉了教。答。郭尔奈畧。是狼畏懼天主的人。專務祈禱。常行哀矜。天神令其請伯多祿至家。天主又默啟伯多祿。速至其家。不可遲延。問。聖伯多祿至郭尔奈畧之家。怎麼樣。答。就講道理。

講道之時。郭尔奈畧同彼處人都領受聖神。因聖伯
多祿看見怎麼樣。答就給他們領洗。因彼時顯出甚
麼奧妙的事情來。答顯出外教人們許多棄邪歸正。
因這個怎麼爲奧妙的事情。答因爲如德亞國人。有
許多不信耶穌是天主。爲補他們的缺。引外教人信
認耶穌。這不是奧妙的事情麼。因天主爲甚麼引外
教人奉教。信認耶穌。答爲在外教人跟前。特特施格
外仁慈的重恩。因講勸外教的宗徒是誰。答是聖保

祿。因耶穌在甚麼時候。令保祿爲宗徒。答。在耶穌升天後。

第二十五端論各處傳教

宗徒們。遵耶穌的命。分行天下。教訓萬民。於未分行之先。公定一個信德的記號。爲分別有真信德的教友。這記號。全全包含聖教的道理。就是信經十二條。我信全能者。天主。罷德肋。化成天地。我信其。惟一。費。畧。耶穌。基利斯督。我等主。我信其。因斯彼利多。三多。降孕。生於瑪利亞之童身。我信其。受難於般雀比辣。

多居官時被釘十字架。死而乃瘞。我信其降地獄。第
三日自死者中復活。我信其升天。坐於全能者天主
罷德肋之右。我信其日後從彼而來。審判生死者。我
信斯彼利多。我信有聖而公。厄格肋西亞。諸聖
相通功。我信罪之赦。我信肉身之復活。我信常生亞
孟。宗徒們在普天下立聖教會的時候。各府城內立
一位主教。安排許多神父。並副祭者。為照管眾教友。
聖伯多祿在三個有名之地立聖教會。在羅瑪府京。

都內安其坐位。從彼時直到如今。羅瑪府是宗徒坐位。亦是各聖教會總地方。聖保祿亦來羅瑪府。彼時羅瑪府的總王。名奈隆。聖伯多祿、聖保祿同在此處致了命。聖伯多祿是耶穌親在宗徒內揀選為第一位。後接續此位者。代代是羅瑪府的主教。就是我們稱的教化皇。或稱教宗。永為眾主教之總牧。這是天主安排下的。所以教化皇真是代吾主耶穌之權。又是聖教會看得見的總牧。

問宗徒們未分行天下之先，定立了甚麼？答宗徒們
共同立定一個信德作記號。問爲甚麼要這個記號？
答爲分別有真信德的教友。問信德的記號是甚麼？
答是信經。問宗徒們在各處傳教的時候，立了甚麼？
答在各府城內，立一位主教及神父並副祭者。問誰
建立聖教會於三處大地方？答是聖伯多祿。問聖伯
多祿在何處安立了坐位？答在羅馬府。問爲甚麼在
羅馬府安立坐位？答彼時羅馬府是總王的京都。問

這是甚麼意思呢。答是爲教我們知道。在羅瑪府的教化皇。是聖教會看得見的率領。因爲甚麼。如此安排呢。答。因爲教化皇。是接續聖伯多祿位的。誰是看不見的總牧呢。答。就是天吾主耶穌基利斯督。第二十六端論天主聖言有兩樣。一是經書上記的一是口傳的。

天主耶穌親口講道教訓人。並未記載經書上。卽宗徒們起初。亦是親口講道。亦未記載於經書。但其用

心教訓徒弟爲的是他們心中明白好教訓別人。所以接續宗徒們的主教盡是講解宗徒們口傳之道。主教傳於神父，神父傳於衆人，代代相傳，這是口傳的聖言。天主的聖言有兩樣，一是經書上記載的，一是口傳的。自開闢以來，至每瑟聖人，全是口傳的正教道理。從每瑟以後，亦是口傳的好幾端道理。至於寫下的聖言，包含古約及新約二書。這兩樣書，名爲聖經。古聖經是每瑟並先知記載的，新聖經是宗徒

及大聖史們記錄的。却都是從斯彼利多三多默啟
來的。既然如此。我們依信德的本分。都要全信。就是
口傳的道理。若果係各地方衆教友。從起初同信的。
卽是天主斯彼利多三多默啟的憑據。亦是要全信。
的。若是聖教會公定的。信德的道理。更該全信。

問天主的聖言。有幾樣。**答**有兩樣。一是經書記載的。
一是諸聖口傳的。**問**甚麼是口傳的。**答**是從宗徒。及
歷來主教神父。直至此時代。代代傳下來的道理。**問**聖

經是甚麼。答是古約及新約的兩樣經典。問古聖經是誰記載的。答是每瑟聖人及先知們。問每瑟聖人之先正教是怎麼保存的。答存在口傳道理內。問新經是誰記載的。答是宗徒及聖史們。問爲甚麼我們該信聖經。答因聖經是天主默啟的。問若口傳的道理我們也當信麼。答自然該信。因爲都是從一個根源來的。

第二十七端論滅日露撒冷府的來歷

傳新教後。日露撒冷。及如德亞國。尚未滅。俟新聖教會。定立在外教地方。後始行消滅。因爲聖教會的根基。原是從依斯辣厄里德來的。後天主將聖教會。移在外教地方。建立根基。根基既立。日露撒冷府。卽時消滅。與耶穌所說的。絲毫不爽。滅如德亞國的緣故。因其背逆羅瑪府總王。彼此爭鬪交戰。後來總王的兵將。日露撒冷城。四面圍困。城內之人。盡皆餓死。餓到極處。竟有父母殺其子女而食者。彼時餓死之人。

有一百一十萬數之多。弟多外斯巴西兩之子平。了
日露撒冷府城燒壞主堂。天主如此降罰罪城。因爲
如德亞國人不但殺許多先知聖人。竟將救世真主
基利斯督耶穌釘在十字架上。死積惡太重。故應受
此重罰。且因其不認耶穌是救贖重罪之恩主。又罰
其殘剩之人。盡爲羅馬人之奴。逐出本地。散奔各處。
極難極苦。自彼時。至如今。有一千八百餘年。當時古
教的禮。全全消滅。其在先奉新教者。還有守古教幾

件禮的。

問爲甚麼傳新教後，尚未滅日露撒冷府城呢？答爲的是在外教地方立的新教根基，比如德亞古教的原根基更穩當。問誰滅日露撒冷府？答是弟多外斯西喇總王之子。問日露撒冷城圍困的時候，死了多少人？答只城內之人死了一百一十餘萬。問怎麼樣的荒亂饑餓呢？答是甚可慘傷的，竟有親母食其親子女者。問爲甚麼日露撒冷府城遭此重罰？答因爲

古考問律
此處釘死耶穌在十字架上。固其餘如德亞人後來
怎麼樣。固流落在普天下爲萬人之奴。固後來怎麼
樣呢。固從彼時直至如今還是如此。固至今有多少
年。固有一千八百餘年。

第二十九端論聖教窘難

宗徒們及其門人並當時之教宗全爲証新教萬日
畧的道理甘心致命。聖教會遭三百年的窘難。那時
候男女大小爲天主致命者不可數計。彼時奉教人

待外教人雖然甚好。到底外教人無不憎惡。仇害。因
爲教友常闢其異端。正其罪惡。故人皆憎惡。當時總
王並各處官府。欲圖滅聖教。故將教友拿去。百般凌
辱。或抄家產。或迸流遠方。或刑收監。或立時杖斃。諸
教友不懼。盡皆視死如歸。喜悅非常。王及官府。知常
刑無益。更加酷刑。或凌遲其肉。或開裂其腹。或加火
器於裸身。漸漸使其焦爛。或加鐵鈎於肌肉。慢慢增
其疼痛。或用滾油。烹其肉軀。或用鎔鉛。灌其口鼻。或

擲給猛獸任彼殘害。或割去四肢。逞此毒虐。種種苦狀。難以盡言。凡受苦刑而死者。如聖老楞佐。聖味增德。聖巴斯弟亞諾。聖女依奈以斯。聖女亞博里納等。皆謂為主致命之聖人。彼時教友之規。凡出這樣致命之人。必公同至其墳前。讚美天主。並求此致命者。為世人之主保。

閩宗徒們。並其徒弟。是怎麼樣死的。答。大概都是致命死了。閩聖教會。遭窘難。有幾年。答。有三百餘年。閩

彼時教友有何不善之事。致外教人如此殘害。答。所作皆善。並無不善之事。問。既然如此。外教人爲甚麼殘害他們。答。因爲教友們常闢其異端。正其罪惡。故外教忌恨。常加殘害。問。外教人怎麼殘害教友呢。答。用各般的凌辱。問。只凌辱麼。答。不但凌辱。又盡加以酷刑。問。酷刑是甚麼。答。就是以上所說的。火燒。油烹等。問。奉教人。怎麼恭敬致命聖人們呢。答。到致命聖人墳墓上。一爲讚美天主。並求聖人作主保。

第二十九端論聖教後平安並講隱修的行實

聖教艱難之時。致命者衆。奉教者愈多。然教友雖多。還是常被外教人凌辱。但教友只是委屈忍受。總不肯背叛外教的總王及外教的官府。如此三百年後。天主始賞聖教平安。正在公斯當定作總王的時候。這個總王後來亦奉聖教。從此聖教廣揚。教友們纔能隨意恭敬天主。但可嘆教友等。不但不愈加熱心。反慢慢冷淡。不及從前之欣勤奉事。雖然內中有顯

露是奉教者。其寔不輕人間富貴。不賤塵世光榮。何能相望天上之光榮。彼時亦有嚴守天主規矩者。盡皆離開世俗。稱爲獨修。及苦修隱修的名號。其大有盛德者。盡在厄日多國野地深山內居住。如聖安當及衆修士之守甘貧忍苦者。常守嚴齋。所食者。不過草根凉水而已。謹言慎行。無少休息之刻。醒多寐少。常行祈禱之工。至於默想聖經奧妙之理。無不明白。而盛德之名。洋溢天下。隱修之士。日漸衆多。後來本

篤立修道之規矩。在大西洋苦修者。大半守本篤的規矩。

閩聖教被窘難的時候。教友們減去多少人。答不但沒有減少。而且增盛。愈致命。泰教者愈多。閩既奉教。人多爲何不齊心背叛國王呢。答因爲天主有嚴命。不拘怎麼委屈。酷刑至死。總不許奉教人背逆國王。閩第一個奉教總王是誰。答是公斯當定。閩彼時見何效驗。答彼時人明明恭敬天主。並無一點阻擋。

固從甚麼時候。教友們漸漸冷淡了。答。就是聖教廣揚之時。固如嚴守規矩者。彼時怎麼樣。答。離開世俗。在曠野地方。隱修終身。固如此等人。名爲甚麼。答。名爲獨修。苦修。隱修。固他們在曠野地方。所作何事。答。每日嚴齋克己。視苦如飴。常不斷祈禱默想之工。

